



# BULLETIN OFFICIEL

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR  
ET DE LA RECHERCHE

**Bulletin officiel n° 42 du 14 novembre 2013**

## SOMMAIRE

---

### Organisation générale

---

#### Attributions de fonctions

Administration centrale du MEN et du MESR  
arrêté du 1-10-2013 (NOR : ESRH1300318A)

---

#### Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire des télécommunications  
liste du 9-8-2013 - J.O. du 9-8-2013 (NOR : CTNX1318083K)

---

#### Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire des sports  
liste du 10-8-2013 - J.O. du 10-8-2013 (NOR : CTNX1319589K)

---

#### Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire de l'environnement  
liste du 8-9-2013 - J.O. du 8-9-2013 (NOR : CTNX1321050K)

---

#### Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire de la communication  
liste du 8-9-2013 - J.O. du 8-9-2013 (NOR : CTNX1321052K)

---

#### Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire des affaires étrangères  
liste du 15-9-2013 - J.O. du 15-9-2013 (NOR : CTNX1319227K)

---

#### Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire de la biologie  
liste du 15-9-2013 - J.O. du 15-9-2013 (NOR : CTNX1321449K)

---

## Enseignement supérieur et recherche

---

### Institut universitaire de France

Approbation du règlement intérieur  
arrêté du 21-10-2013 (NOR : ESRS1300317A)

---

## Personnels

---

### Élections

Remplacement de membres élus de sections et de commissions interdisciplinaires du Comité national de la recherche scientifique  
avis du 21-10-2013 (NOR : ESRR1300316V)

---

### Formation

L'université d'hiver - BELC 2014, les métiers du français dans le monde  
note du 25-10-2013 (NOR : MENY1300493X)

---

### Nomination

Institut universitaire de France (IUF) – rentrée 2014  
circulaire n° 2013-0018 du 21-10-2013 (NOR : ESRS1326597C)

---

## Mouvement du personnel

---

### Conseils, comités et commissions

Nomination des membres du conseil d'administration de l'École normale supérieure  
arrêté du 17-10-2013 (NOR : ESRS1300320A)

---

### Conseils, comités et commissions

Composition de la commission d'examen de l'épreuve d'aptitude prévue aux articles 26 et 27 de l'ordonnance n° 45-2138 du 19 septembre 1945  
arrêté du 17-10-2013 (NOR : ESRS1300321A)

---

### Conseils, comités et commissions

Nomination des membres du conseil scientifique de l'École normale supérieure  
arrêté du 17-10-2013 (NOR : ESRS1300319A)

---

### Nominations

Jurys d'admission pour l'accès au corps des directeurs de recherche de 1ère et de 2ème classe de l'Institut national de la santé et de la recherche médicale (Inserm) - année 2013  
décision du 27-9-2013 (NOR : ESRH1300322S)

---

## Organisation générale

---

### Attributions de fonctions

#### Administration centrale du MEN et du MESR

NOR : ESRH1300318A

arrêté du 1-10-2013

ESR - DGRH E1-2

---

Par arrêté du ministre de l'éducation nationale et de la ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche en date du 1er octobre 2013, Madame Joëlle Le Roux, attachée principale d'administration de l'éducation nationale et de l'enseignement supérieur, est nommée dans l'emploi de chef de mission, adjoint au sous-directeur des études de gestion prévisionnelle, statutaires et des affaires communes au sein du service des personnels enseignants de l'enseignement supérieur et de la recherche à la direction générale des ressources humaines à l'administration centrale des ministères de l'éducation nationale et de l'enseignement supérieur et de la recherche pour une durée de trois ans, à compter du 1er octobre 2013.

## Organisation générale

---

### Commission générale de terminologie et de néologie

#### Vocabulaire des télécommunications

NOR : CTNX1318083K

liste du 9-8-2013 - J.O. du 9-8-2013

MCC - MEN

---

#### I - Termes et définitions

**captation**, n.f.

Domaine : Télécommunications-Services.

Voir : détournement.

#### **carte SIM**

Domaine : Télécommunications/Radiocommunications.

Définition : Carte à puce insérée dans un terminal, qui est utilisée pour stocker les informations relatives à un abonnement souscrit auprès d'un opérateur de radiocommunication mobile.

Voir aussi : déverrouillage SIM.

Équivalent étranger : SIM card, subscriber identification module (SIM).

#### **communication en champ proche**

Abréviation : CCP.

Domaine : Télécommunications/Radiocommunications.

Définition : Technique d'échange de données par radiofréquence, qui se fonde sur la production d'un champ électromagnétique à faible puissance permettant d'établir, au voisinage d'une antenne, une liaison sans fil de courte distance.

Note : La liaison établie est le plus souvent de l'ordre de quelques centimètres.

Voir aussi : radio-identification.

Équivalent étranger : near field communication (NFC).

**déblocage**, n.m.

Domaine : Télécommunications/Radiocommunications.

Définition : Opération qui permet de remettre en fonction un terminal de radiocommunication qui a été rendu inutilisable par plusieurs tentatives d'identification infructueuses.

Note : Le terme « déblocage » ne doit pas être confondu avec les termes « débridage » et « déverrouillage SIM »

Voir aussi : débrider, déverrouillage SIM.

Équivalent étranger : unlocking.

### **desserte par fibre**

Abréviation : DF.

Domaine : Télécommunications/Réseaux.

Définition : Mise en place d'un réseau d'accès utilisant une ou plusieurs fibres optiques ; par extension, le réseau lui-même.

Note :

1. La desserte par fibre permet des débits numériques très élevés, de l'ordre de plusieurs dizaines de mégabits par seconde dans les deux sens.

2. Le réseau d'accès mis en place est également désigné par le terme « boucle locale optique ».

Voir aussi : desserte par fibre de l'abonné, desserte par fibre de l'immeuble, réseau d'accès.

Équivalent étranger : fiber in the loop (FITL), fiber to the ... (FTTx).

### **desserte par fibre de l'abonné**

Abréviation : DFA.

Domaine : Télécommunications/Réseaux.

Synonyme : fibre jusqu'à l'abonné (langage professionnel).

Définition : Desserte par fibre d'un point de terminaison situé dans les locaux de l'abonné.

Voir aussi : desserte par fibre.

Équivalent étranger : fiber to the home (FTTH), fiber to the office (FTTO), fiber to the premises (FTTP).

### **desserte par fibre de l'immeuble**

Abréviation : DFI.

Domaine : Télécommunications/Réseaux.

Synonyme : fibre jusqu'à l'immeuble (langage professionnel).

Définition : Desserte par fibre d'un local technique situé dans l'immeuble de l'abonné ou à proximité immédiate.

Voir aussi : desserte par fibre.

Équivalent étranger : fiber to the building (FTTB), fiber to the curb (FTTC).

### **détournement, n.m.**

Domaine : Télécommunications/Services.

Synonyme : captation, n.f.

Définition : Pratique abusive par laquelle un fournisseur de services soustrait, sans avoir obtenu son consentement explicite, un client à un autre fournisseur.

Note : On emploie aussi, dans le langage professionnel, le terme « écrasement », parce que les services du fournisseur précédent sont remplacés par d'autres et ne sont donc plus accessibles.

Équivalent étranger : slamming.

### **déverrouillage SIM**

Forme abrégée : déverrouillage, n.m.

Domaine : Télécommunications/Radiocommunications.

Définition : Opération qui permet d'utiliser, avec une carte SIM de n'importe quel opérateur de radiocommunication mobile, un terminal qui ne fonctionnait initialement qu'avec une carte SIM de

l'opérateur d'origine.

Note :

1. Le terme « déverrouillage SIM » ne doit pas être confondu avec les termes « débridage » et « déblocage ».
2. Le terme « désimlockage », dérivé de l'anglais, est à proscrire.

Voir aussi : carte SIM, déblocage, débrider.

Équivalent étranger : SIM unlocking.

**droit irrévocable d'usage** (langage professionnel)

Abréviation : DIU.

Domaine : Télécommunications.

Définition : Droit d'usage exclusif de tout ou partie de la capacité de transmission d'une infrastructure de télécommunication, non résiliable pendant la durée fixée par le contrat, généralement de plusieurs années.

Note : L'infrastructure de télécommunication est le plus souvent un câble sous-marin.

Équivalent étranger : infeasible right of use (IRU).

**femtocellule**, n.f.

Domaine : Télécommunications/Radiocommunications.

Définition : Zone peu étendue dans laquelle un terminal peut se connecter au réseau cellulaire de l'opérateur au moyen d'un émetteur-récepteur relié par l'internet à ce même réseau ; par extension, l'émetteur-récepteur lui-même.

Note :

1. Les femtocellules permettent, par exemple, d'améliorer la couverture à l'intérieur des bâtiments ou d'accéder à un service de communications illimitées.
2. Le préfixe femto- n'est pas pris ici dans l'acception mathématique qu'il possède en métrologie ( $10^{-15}$ ).

Voir aussi : système cellulaire.

Équivalent étranger : femtocell.

**fibre jusqu'à l'abonné** (langage professionnel)

Domaine : Télécommunications/Réseaux.

Voir : desserte par fibre de l'abonné.

**fibre jusqu'à l'immeuble** (langage professionnel)

Domaine : Télécommunications/Réseaux.

Voir : desserte par fibre de l'immeuble.

**fonction modem**

Domaine : Télécommunications/Services.

Synonyme : mode modem.

Définition : Fonction d'un dispositif connecté à un réseau, le plus souvent un téléphone mobile, qui permet à un autre dispositif, par exemple un ordinateur, d'accéder à ce réseau.

Note :

1. Le dispositif connecté au réseau joue alors le rôle de modem.

2. La liaison entre les deux dispositifs peut être filaire ou non.

Voir aussi : modem.

Équivalent étranger : tethering [dans le cas d'un téléphone mobile].

**identification radio**

Domaine : Télécommunications/Radiocommunications.

Voir : radio-identification.

**Attention** : Cette publication annule et remplace celle du terme « radio-identification » au Journal officiel du 9 septembre 2006.

**mode modem**

Domaine : Télécommunications/Services.

Voir : fonction modem.

**radio-étiquette, n.f.**

Domaine : Télécommunications/Radiocommunications.

Voir : radio-identifiant.

**Attention** : Cette publication annule et remplace celle du terme « étiquette radio » au Journal officiel du 9 septembre 2006.

**radio-étiquette active**

Domaine : Télécommunications/Radiocommunications.

Voir : radio-identifiant actif.

**radio-étiquette passive**

Domaine : Télécommunications/Radiocommunications.

Voir : radio-identifiant passif.

**radio-étiquette semi-active**

Domaine : Télécommunications/Radiocommunications.

Voir : radio-identifiant semi-actif.

**radio-identifiant, n.m.**

Abréviation : RID.

Domaine : Télécommunications/Radiocommunications.

Synonyme : radio-étiquette, n.f.

Définition : Dispositif électronique, porté par une personne ou un animal ou fixé sur un véhicule ou un objet, qui transmet par radiofréquence des informations préenregistrées à un lecteur qui l'interroge.

Note : Le radio-identifiant permet l'identification et le suivi à distance.

Voir aussi : radio-identifiant actif, radio-identifiant passif, radio-identifiant semi-actif, radio-identification.

Équivalent étranger : radio frequency identification tag, RFID tag.

**Attention** : Cette publication annule et remplace celle du terme « étiquette radio » au Journal officiel du 9 septembre 2006.

**radio-identifiant actif**

Abréviation : RIDA.

Domaine : Télécommunications/Radiocommunications.

Synonyme : radio-étiquette active.

Définition : Radio-identifiant qui possède sa propre source d'énergie, généralement une pile ou un accumulateur, lui permettant d'émettre un signal et éventuellement d'enregistrer ou de traiter des informations.

Voir aussi : radio-identifiant, radio-identifiant passif, radio-identifiant semi-actif.

Équivalent étranger : active RFID tag, active tag.

**radio-identifiant passif**

Abréviation : RIDP.

Domaine : Télécommunications/Radiocommunications.

Synonyme : radio-étiquette passive.

Définition : Radio-identifiant qui utilise l'énergie des ondes radioélectriques émises par un lecteur pour transmettre des informations à ce lecteur.

Voir aussi : radio-identifiant, radio-identifiant actif, radio-identifiant semi-actif.

Équivalent étranger : passive RFID tag, passive tag.

**radio-identifiant semi-actif**

Abréviation : RIDSA.

Domaine : Télécommunications/Radiocommunications.

Synonyme : radio-étiquette semi-active.

Définition : Radio-identifiant passif qui possède sa propre source d'énergie, généralement une pile ou un accumulateur, lui permettant d'améliorer l'efficacité de la transmission, d'enregistrer des informations ou de les traiter.

Note : On trouve aussi les termes « radio-identifiant semi-passif » et « radio-étiquette semi-passive ».

Équivalent étranger : BAP tag, battery-assisted passive tag, semi-passive tag.

**radio-identification, n.f.**

Abréviation : RID.

Domaine : Télécommunications/Radiocommunications.

Synonyme : identification radio.

Définition : Technique qui permet d'identifier et de suivre des objets, des véhicules, des animaux ou des personnes au moyen d'un radio-identifiant.

Voir aussi : radio-identifiant.

Équivalent étranger : radio frequency identification (RFID).

**Attention** : Cette publication annule et remplace celle du Journal officiel du 9 septembre 2006.

**radio intelligente**

Abréviation : RI.

Domaine : Télécommunications/Radiocommunications.

Définition : Technique de communication radioélectrique qui consiste à optimiser automatiquement certains paramètres d'émission et de réception en fonction de l'environnement, en utilisant notamment des algorithmes d'apprentissage et de prise de décision fondés sur l'intelligence artificielle.

Note :

1. La radio intelligente permet notamment d'utiliser au mieux le spectre radioélectrique.
2. La radio intelligente peut recourir à la radio logicielle pour reconfigurer les paramètres.
3. On trouve aussi l'expression « radio cognitive », qui n'est pas recommandée.

Voir aussi : radio logicielle.

Équivalent étranger : cognitive radio.

### **radio logicielle**

Abréviation : RL.

Domaine : Télécommunications/Radiocommunications.

Définition : Technique qui consiste à remplacer, dans des émetteurs et récepteurs radioélectriques, des dispositifs matériels par des logiciels.

Note :

1. La radio logicielle permet une adaptation plus facile aux normes d'émission et de réception ainsi qu'à leur évolution.
2. La radio logicielle est un moyen de mettre en œuvre la radio intelligente.

Voir aussi : radio intelligente.

Équivalent étranger : software-defined radio (SDR), software radio.

### **radio par fibre**

Abréviation : RPF.

Domaine : Télécommunications/Techniques.

Définition : Transmission par fibre dans laquelle la porteuse optique est modulée directement par un signal radiofréquence.

Voir aussi : porteuse.

Équivalent étranger : radio-on-fiber (RoF), radio-over-fiber (RoF), wireless-on-fiber.

### **renifleur, n.m.**

Domaine : Télécommunications/Réseaux.

Définition : Logiciel ou équipement matériel qui balaie l'environnement radioélectrique à la recherche d'un réseau ou qui observe le trafic d'un réseau pour détecter et analyser certaines informations.

Note : Les informations analysées peuvent concerner certains paramètres des communications comme la taille des paquets et les adresses d'émission ou de destination, ou encore le contenu des échanges.

Équivalent étranger : sniffer.

### **réseautique domestique**

Domaine : Bâtiment-Télécommunications/Services.

Définition : Ensemble des activités et des techniques destinées à créer, gérer et utiliser des réseaux qui relient les appareils électriques et électroniques d'un lieu de résidence.

Voir aussi : réseautique.

Équivalent étranger : home networking.

**tête radio distante**

Abréviation : TRD.

Domaine : Électronique-Télécommunications/Radiocommunications.

Définition : Partie d'une station de base comprenant les circuits à radiofréquence et des convertisseurs de signaux, située à proximité de l'antenne mais séparée du reste de la station, auquel elle est connectée par une liaison filaire.

Voir aussi : station de base.

Équivalent étranger : remote radio head (RRH).

**transport du numéro**

Domaine : Télécommunications/Services.

Définition : Ensemble d'opérations techniques et administratives réalisées par les opérateurs de télécommunication pour permettre à un abonné de conserver son numéro d'appel lorsqu'il change d'opérateur.

Note : L'expression « portage du numéro » est déconseillée.

Voir aussi : conservation du numéro.

Équivalent étranger : number porting.

**II - Table d'équivalence****A - Termes étrangers**

Terme étranger (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent français (2)
active RFID tag, active tag.	Télécommunications/Radiocommunications.	<b>radio-identifiant actif (RIDA), radio-étiquette active.</b>
BAP tag, battery-assisted passive tag, semi-passive tag.	Télécommunications/Radiocommunications.	<b>radio-identifiant semi-actif (RIDSa), radio-étiquette semi-active.</b>
cognitive radio.	Télécommunications/Radiocommunications.	<b>radio intelligente (RI).</b>
femtocell.	Télécommunications/Radiocommunications.	<b>femtocellule, n.f.</b>
fiber in the loop (FITL), fiber to the ... (FTTx).	Télécommunications/Réseaux.	<b>desserte par fibre (DF).</b>
fiber to the building (FTTB), fiber to the curb (FTTC).	Télécommunications/Réseaux.	<b>desserte par fibre de l'immeuble (DFI), fibre jusqu'à l'immeuble (langage professionnel).</b>
fiber to the home (FTTH), fiber to the office (FTTO), fiber to the premises (FTTP).	Télécommunications/Réseaux.	<b>desserte par fibre de l'abonné (DFA), fibre jusqu'à l'abonné (langage professionnel).</b>

home networking.	Bâtiment-Télécommunications/Services.	<b>réseautique domestique.</b>
indefeasible right of use (IRU).	Télécommunications.	<b>droit irrévocable d'usage</b> (langage professionnel) <b>(DIU).</b>
near field communication (NFC).	Télécommunications/Radiocommunications.	<b>communication en champ proche (CCP).</b>
number porting.	Télécommunications/Services.	<b>transport du numéro.</b>
passive RFID tag, passive tag.	Télécommunications/Radiocommunications.	<b>radio-identifiant passif (RIDP), radio-étiquette passive.</b>
radio frequency identification (RFID).	Télécommunications/Radiocommunications.	<b>radio-identification, n.f. (RID), identification radio.</b>
radio frequency identification tag, RFID tag.	Télécommunications/Radiocommunications.	<b>radio-identifiant, n.m. (RID), radio-étiquette, n.f.</b>
radio-on-fiber (RoF), radio-over-fiber (RoF), wireless-on-fiber.	Télécommunications/Techniques.	<b>radio par fibre (RPF).</b>
remote radio head (RRH).	Électronique-Télécommunications/Radiocommunications.	<b>tête radio distante (TRD).</b>
RFID tag, radio frequency identification tag.	Télécommunications/Services.	<b>radio-identifiant, n.m. (RID), radio-étiquette, n.f.</b>
semi-passive tag, BAP tag, battery-assisted passive tag.	Télécommunications/Radiocommunications.	<b>radio-identifiant semi-actif (RIDS), radio-étiquette semi-active.</b>
SIM card, subscriber identification module (SIM).	Télécommunications/Radiocommunications.	<b>carte SIM.</b>
SIM unlocking.	Télécommunications/Radiocommunications.	<b>déverrouillage SIM, déverrouillage, n.m.</b>
slamming.	Télécommunications/Services.	<b>détournement, n.m., captation, n.f.</b>
sniffer.	Télécommunications/Réseaux.	<b>renifleur, n.m.</b>
software-defined radio (SDR), software radio.	Télécommunications/Radiocommunications.	<b>radio logicielle (RL).</b>
subscriber identification module (SIM), SIM card.	Télécommunications/Radiocommunications.	<b>carte SIM.</b>

tethering [dans le cas d'un téléphone mobile].	Télécommunications/Services.	<b>fonction modem, mode modem.</b>
unlocking.	Télécommunications/Radiocommunications.	<b>déblocage</b> , n.m.
wireless-on-fiber, radio-on-fiber (RoF), radio-over-fiber (RoF).	Télécommunications/Techniques.	<b>radio par fibre (RPF).</b>
<p>(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.                  (2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (termes et définitions).</p>		

## B - Termes français

Terme français (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent étranger (2)
<b>captation</b> , n.f., <b>détournement</b> , n.m.	Télécommunications/Services.	slamming.
<b>carte SIM.</b>	Télécommunications/Radiocommunications.	SIM card, subscriber identification module (SIM).
<b>communication en champ proche (CCP).</b>	Télécommunications/Radiocommunications.	near field communication (NFC).
<b>déblocage</b> , n.m.	Télécommunications/Radiocommunications.	unlocking.
<b>desserte par fibre (DF).</b>	Télécommunications/Réseaux.	fiber in the loop (FITL), fiber to the ... (FTTx).
<b>desserte par fibre de l'abonné (DFA), fibre jusqu'à l'abonné</b> (langage professionnel).	Télécommunications/Réseaux.	fiber to the home (FTTH), fiber to the office (FTTO), fiber to the premises (FTTP).
<b>desserte par fibre de l'immeuble (DFI), fibre jusqu'à l'immeuble</b> (langage professionnel).	Télécommunications/Réseaux.	fiber to the building (FTTB), fiber to the curb (FTTC).
<b>détournement</b> , n.m., <b>captation</b> , n.f.	Télécommunications/Services.	slamming.
<b>déverrouillage SIM, déverrouillage</b> , n.m.	Télécommunications/Radiocommunications.	SIM unlocking.
<b>droit irrévocable d'usage</b>	Télécommunications.	indefeasible right of use

(langage professionnel) <b>(DIU).</b>		(IRU).
<b>femtocellule</b> , n.f.	Télécommunications/Radiocommunications.	femtocell.
<b>fibres jusqu'à l'abonné</b> (langage professionnel), <b>desserte par fibres de l'abonné (DFA).</b>	Télécommunications/Réseaux.	fiber to the home (FTTH), fiber to the office (FTTO), fiber to the premises (FTTP).
<b>fibres jusqu'à l'immeuble</b> (langage professionnel), <b>desserte par fibres de l'immeuble (DFI).</b>	Télécommunications/Réseaux.	fiber to the building (FTTB), fiber to the curb (FTTC).
<b>fonction modem, mode modem.</b>	Télécommunications/Services.	tethering [dans le cas d'un téléphone mobile].
<b>identification radio, radio-identification</b> , n.f. <b>(RID).</b>	Télécommunications/Services.	radio frequency identification (RFID).
<b>mode modem, fonction modem.</b>	Télécommunications/Services.	tethering [dans le cas d'un téléphone mobile].
<b>radio-étiquette</b> , n.f., <b>radio-identifiant</b> , n.m. <b>(RID).</b>	Télécommunications/Radiocommunications.	radio frequency identification tag, RFID tag.
<b>radio-étiquette active, radio-identifiant actif (RIDA).</b>	Télécommunications/Radiocommunications.	active RFID tag, active tag.
<b>radio-étiquette passive, radio-identifiant passif (RIDP).</b>	Télécommunications/Radiocommunications.	passive RFID tag, passive tag.
<b>radio-étiquette semi-active, radio-identifiant semi-actif (RIDSa).</b>	Télécommunications/Radiocommunications.	BAP tag, battery-assisted passive tag, semi-passive tag.
<b>radio-identifiant</b> , n.m. <b>(RID)</b> , <b>radio-étiquette</b> , n.f.	Télécommunications/Radiocommunications.	radio frequency identification tag, RFID tag.
<b>radio-identifiant actif (RIDA), radio-étiquette active.</b>	Télécommunications/Radiocommunications.	active RFID tag, active tag.
<b>radio-identifiant passif (RIDP), radio-étiquette passive.</b>	Télécommunications/Radiocommunications.	passive RFID tag, passive tag.
<b>radio-identifiant semi-actif (RIDSa), radio-</b>	Télécommunications/Radiocommunications.	BAP tag, battery-assisted passive tag, semi-passive

<b>étiquette semi-active.</b>		tag.
<b>radio-identification, n.f. (RID), identification radio.</b>	Télécommunications/ Radiocommunications.	radio frequency identification (RFID).
<b>radio intelligente (RI).</b>	Télécommunications/Radiocommunications.	cognitive radio.
<b>radio logicielle (RL).</b>	Télécommunications/Radiocommunications.	software-defined radio (SDR), software radio.
<b>radio par fibre (RPF).</b>	Télécommunications/Techniques.	radio-on-fiber (RoF), radio-over-fiber (RoF), wireless-on-fiber.
<b>renifleur, n.m.</b>	Télécommunications/Réseaux.	sniffer.
<b>réseautique domestique.</b>	Bâtiment-Télécommunications/Services.	home networking.
<b>tête radio distante (TRD).</b>	Électronique- Télécommunications/Radiocommunications.	remote radio head (RRH).
<b>transport du numéro.</b>	Télécommunications/Services.	number porting.

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (termes et définitions).

(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

## Organisation générale

---

### Commission générale de terminologie et de néologie

#### Vocabulaire des sports

NOR : CTNX1319589K

liste du 10-8-2013 - J.O. du 10-8-2013

MEN - MCC

---

#### I - Termes et définitions

**cambre**, n.m.

Domaine : Sports/Sports d'hiver-Ski.

Voir : cambrure.

**cambre inversé**

Domaine : Sports/Sports d'hiver-Ski.

Voir : cambrure inversée.

**cambrure**, n.f.

Domaine : Sports/Sports d'hiver-Ski.

Synonyme : cambre, n.m.

Définition : Courbure longitudinale d'un ski qui en rehausse la partie centrale.

Équivalent étranger : arch, camber.

**cambrure inversée**

Domaine : Sports/Sports d'hiver-Ski.

Synonyme : cambre inversé.

Définition : Courbure longitudinale d'un ski telle que, lorsque le ski nu est posé sur une surface plane, la partie la plus basse de la semelle se situe à l'endroit du patin.

Note : La cambrure inversée privilégie la maniabilité du ski par rapport à sa stabilité.

Voir aussi : patin.

Équivalent étranger : reverse camber, rocker.

**champagne**, adj.inv.

Domaine : Sports.

Définition : Qualifie la prestation d'une équipe ou d'un joueur combinant élégance, audace et réussite.

Note : Apparu à l'origine dans le milieu du rugby, l'adjectif « champagne » s'est introduit dans de nombreuses autres disciplines sportives.

Équivalent étranger : -

**combinaison isotherme**

Domaine : Habillement-Sports/Sports nautiques.

Définition : Combinaison en matière synthétique protégeant du froid en milieu aquatique, qui est conçue pour s'ajuster au corps et emprisonner, à même la peau, une mince pellicule d'eau.

Équivalent étranger : wet suit.

**compression, n.f.**

Domaine : Sports.

Définition : Phénomène d'écrasement du corps qui est ressenti par un sportif lorsqu'il atteint, à vitesse élevée, le point où une pente descendante s'inverse brutalement ; par extension, endroit où se produit ce phénomène.

Note : La compression peut être ressentie par un skieur, un planchiste, un cycliste, un motocycliste ou un pilote automobile.

Équivalent étranger : compression.

**cordon de sécurité**

Forme abrégée : cordon, n.m.

Domaine : Sports/Sports de glisse.

Synonyme : fil à la patte fam.

Définition : Attache, le plus souvent fixée à la cheville du pratiquant, qui le relie à sa planche et évite, lors d'une chute, que celle-ci ne s'éloigne de lui et ne percute des personnes ou des objets alentour.

Équivalent étranger : leash.

**départ dans la vague**

Forme abrégée : départ, n.m.

Domaine : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.

Définition : Fait, pour un aquaplanchiste, de s'engager dans la pente d'une vague commençant à déferler.

Voir aussi : aquaplanchiste, pente de la vague, zone d'attente.

Équivalent étranger : take off.

**dos à la vague, loc.adj.**

Domaine : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.

Définition : Se dit d'un aquaplanchiste qui évolue sur la pente d'une vague, face au rivage.

Voir aussi : aquaplanchiste, pente de la vague.

Équivalent étranger : back-side, backside.

**face à la vague, loc.adj.**

Domaine : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.

Définition : Se dit d'un aquaplanchiste qui évolue sur la pente d'une vague, face au large.

Voir aussi : aquaplanchiste, pente de la vague.

Équivalent étranger : front-side, frontside.

**fil à la patte fam.**

Domaine : Sports/Sports de glisse.

Voir : **cordon de sécurité**.

**flexibilité**, n.f.

Domaine : Sports/Sports d'hiver-Ski.

Synonyme : souplesse, n.f.

Définition : Capacité d'un ski à se déformer longitudinalement.

Équivalent étranger : ski flex, ski suppleness.

**galbe**, n.m.

Domaine : Sports/Sports d'hiver-Ski.

Synonyme : lignes de cotes.

Définition : Forme générale d'un ski caractérisée par les largeurs comparées de la spatule, du patin et du talon.

Voir aussi : patin.

Équivalent étranger : shape, side cuts.

**jeu de planches**

Domaine : Sports/Sports de glisse.

Définition : Ensemble de planches de sport entre lesquelles un planchiste choisit celle qui lui semble la mieux adaptée aux circonstances.

Voir aussi : planche de sport, planchiste.

Équivalent étranger : quiver.

**lignes de cotes**

Domaine : Sports/Sports d'hiver-Ski.

Voir : galbe.

**nez**, n.m.

Forme développée : nez de planche.

Domaine : Sports/Sports de glisse.

Définition : Extrémité avant d'une planche de sport.

Équivalent étranger : board nose, nose.

**patin**, n.m.

Domaine : Sports/Sports d'hiver-Ski.

Définition : Partie médiane d'un ski correspondant à l'emplacement où le skieur fixe son pied.

Équivalent étranger : ski waist.

**pente de la vague**

Domaine : Sports-Sciences de la Terre/Océanographie.

Définition : Face avant de la vague, sur laquelle un aquaplanchiste évolue.

Voir aussi : aquaplanchiste.

Équivalent étranger : wave slope.

#### **piquet de chevaux**

Forme abrégée : piquet, n.m.

Domaine : Sports/Équitation.

Définition : Ensemble de chevaux entre lesquels un cavalier choisit celui qui lui semble le mieux adapté aux circonstances.

Équivalent étranger : string of horses.

#### **plongeon en canard**

Forme abrégée : canard, n.m.

Domaine : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.

Définition : Manœuvre par laquelle un aquaplanchiste, gagnant le large à plat ventre sur sa planche, plonge sous une vague déferlante pour la franchir.

Voir aussi : aquaplanchiste.

Équivalent étranger : duck dive, duck-dive, duck diving.

#### **rencontre improvisée**

Domaine : Sports.

Définition : Compétition sportive qui se déroule de façon informelle et spontanée.

Note : L'expression *scratch match*, empruntée de l'anglais, est à proscrire.

Équivalent étranger : scratch game.

#### **rouleau de bord**

Domaine : Sports-Sciences de la Terre/Océanographie.

Définition : Vague puissante qui se brise près du rivage.

Note : Le rouleau de bord peut être utilisé pour la pratique de la planche de plage.

Voir aussi : planche de plage.

Équivalent étranger : big wave break, shore break.

#### **rupture de pente**

Domaine : Sports.

Définition : Augmentation brusque et importante de l'inclinaison d'une pente descendante.

Note : Un skieur, un planchiste ou un cycliste peut exploiter une rupture de pente soit en la compensant pour rester le plus possible en contact avec le sol, soit en décollant pour effectuer une figure acrobatique.

Équivalent étranger : drop-off.

#### **série de vagues**

Forme abrégée : série, n.f.

Domaine : Sports-Sciences de la Terre/Océanographie.

Définition : Suite de vagues déferlantes favorables à la pratique de la planche nautique.

Voir aussi : planche nautique.

Équivalent étranger : waves set.

**souplesse**, n.f.

Domaine : Sports/Sports d'hiver-Ski.

Voir : flexibilité.

**virage en bas de vague**

Domaine : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.

Définition : Geste technique consistant, pour un aquaplanchiste, à effectuer un virage au bas de la vague dont il vient de descendre la pente, ce qui lui permet de se relancer dans la vague.

Voir aussi : aquaplanchiste, pente de la vague.

Équivalent étranger : bottom turn.

**virage en haut de vague**

Domaine : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.

Définition : Geste technique consistant, pour un aquaplanchiste, à effectuer un virage dans la partie haute de la vague dont il vient de monter la pente, ce qui lui permet de reprendre de la vitesse.

Voir aussi : aquaplanchiste, pente de la vague.

Équivalent étranger : roller.

**virage sur la lèvre**

Domaine : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.

Définition : Figure technique consistant en un virage brusque exécuté par un aquaplanchiste sur la lèvre d'une vague dont il vient de monter la pente.

Voir aussi : aquaplanchiste, pente de la vague.

Équivalent étranger : off the lip, off the lip turn.

**zone d'attente**

Domaine : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.

Définition : Zone située au large, depuis laquelle un aquaplanchiste observe la formation des vagues déferlantes afin de choisir le moment de son départ.

Voir aussi : aquaplanchiste, départ dans la vague.

Équivalent étranger : line-up.

## II - Table d'équivalence

### A - Termes étrangers

Terme étranger (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent français (2)
arch, camber.	Sports/Sports d'hiver-Ski.	<b>cambrure</b> , n.f., <b>cambre</b> , n.m.
back-side, backside.	Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.	<b>dos à la vague</b> , loc.adj.

big wave break, shore break.	Sports-Sciences de la Terre/Océanographie.	<b>rouleau de bord.</b>
board nose, nose.	Sports/Sports de glisse.	<b>nez, n.m., nez de planche.</b>
bottom turn.	Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.	<b>virage en bas de vague.</b>
camber, arch.	Sports/Sports d'hiver-Ski.	<b>cambrure, n.f., cambre, n.m.</b>
compression.	Sports.	<b>compression, n.f.</b>
drop-off.	Sports.	<b>rupture de pente.</b>
duck dive, duck-dive, duck diving.	Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.	<b>plongeon en canard, canard, n.m.</b>
front-side, frontside.	Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.	<b>face à la vague, loc.adj.</b>
leash.	Sports/Sports de glisse.	<b>cordon de sécurité, cordon, n.m., <i>fil à la patte</i> fam.</b>
line-up.	Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.	<b>zone d'attente.</b>
nose, board nose.	Sports/Sports de glisse.	<b>nez, n.m., nez de planche.</b>
off the lip, off the lip turn.	Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.	<b>virage sur la lèvre.</b>
quiver.	Sports/Sports de glisse.	<b>jeu de planches.</b>
reverse camber, rocker.	Sports/Sports d'hiver-Ski.	<b>cambrure inversée, cambre inversé.</b>
roller.	Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.	<b>virage en haut de vague.</b>
scratch game.	Sports.	<b>rencontre improvisée.</b>
shape, side cuts.	Sports/Sports d'hiver-Ski.	<b>galbe, n.m., lignes de cotes.</b>
shore break, big wave break.	Sports-Sciences de la Terre/Océanographie.	<b>rouleau de bord.</b>
side cuts, shape.	Sports/Sports d'hiver-Ski.	<b>galbe, n.m., lignes de cotes.</b>
ski flex, ski suppleness.	Sports/Sports d'hiver-Ski.	<b>flexibilité, n.f., souplesse, n.f.</b>
ski waist.	Sports/Sports d'hiver-Ski.	<b>patin, n.m.</b>

string of horses.	Sports/Équitation.	<b>piquet de chevaux, piquet</b> , n.m.
take off.	Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.	<b>départ dans la vague, départ</b> , n.m.
wave slope.	Sports-Sciences de la Terre/Océanographie.	<b>penne de la vague.</b>
waves set.	<i>Sports-Sciences de la Terre/Océanographie.</i>	<b>série de vagues, série</b> , n.f.
wet suit.	Habillement-Sports/Sports nautiques.	<b>combinaison isotherme.</b>
<p>(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.  (2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).</p>		

## B - Termes français

Terme français (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent étranger (2)
<b>cambre</b> , n.m., <b>cambrure</b> , n.f.	Sports/Sports d'hiver-Ski.	arch, camber.
<b>cambre inversé, cambrure inversée.</b>	Sports/Sports d'hiver-Ski.	reverse camber, rocker.
<b>cambrure</b> , n.f., <b>cambre</b> , n.m.	Sports/Sports d'hiver-Ski.	arch, camber.
<b>cambrure inversée, cambre inversé.</b>	Sports/Sports d'hiver-Ski.	reverse camber, rocker.
<b>canard</b> , n.m., <b>plongeon en canard.</b>	Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.	duck dive, duck-dive, duck diving.
<b>champagne</b> , adj.inv.	Sports.	-
<b>combinaison isotherme.</b>	Habillement-Sports/Sports nautiques.	wet suit.
<b>compression</b> , n.f.	Sports.	compression.
<b>cordon de sécurité, cordon</b> , n.m., <b>fil à la patte</b> fam.	Sports/Sports de glisse.	leash.
<b>départ dans la vague, départ</b> , n.m.	Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.	take off.
<b>dos à la vague</b> , loc.adj.	Sports/Sports de glisse-Sports	back-side, backside.

	nautiques.	
<b>face à la vague</b> , loc.adj.	Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.	front-side, frontside.
<b>fil à la patte</b> fam., <b>cordon de sécurité</b> , <b>cordon</b> , n.m.	Sports/Sports de glisse.	leash.
<b>flexibilité</b> , n.f., <b>souplesse</b> , n.f.	Sports/Sports d'hiver-Ski.	ski flex, ski suppleness.
<b>galbe</b> , n.m., <b>lignes de cotes</b> .	Sports/Sports d'hiver-Ski.	shape, side cuts.
<b>jeu de planches</b> .	Sports/Sports de glisse.	quiver.
<b>lignes de cotes</b> , <b>galbe</b> , n.m.	Sports/Sports d'hiver-Ski.	shape, side cuts.
<b>nez</b> , n.m., <b>nez de planche</b> .	Sports/Sports de glisse.	board nose, nose.
<b>patin</b> , n.m.	Sports/Sports d'hiver-Ski.	ski waist.
<b>pente de la vague</b> .	Sports-Sciences de la Terre/Océanographie.	wave slope.
<b>piquet de chevaux</b> , <b>piquet</b> , n.m.	Sports/Équitation.	string of horses.
<b>plongeon en canard</b> , <b>canard</b> , n.m.	Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.	duck dive, duck-dive, duck diving.
<b>rencontre improvisée</b> .	Sports.	scratch game.
<b>rouleau de bord</b> .	Sports-Sciences de la Terre/Océanographie.	big wave break, shore break.
<b>rupture de pente</b> .	Sports.	drop-off.
<b>série de vagues</b> , <b>série</b> , n.f.	<i>Sports-Sciences de la Terre/Océanographie.</i>	waves set.
<b>souplesse</b> , n.f., <b>flexibilité</b> , n.f.	Sports/Sports d'hiver-Ski.	ski flex, ski suppleness.
<b>virage en bas de vague</b> .	Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.	bottom turn.
<b>virage en haut de vague</b> .	Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.	roller.
<b>virage sur la lèvre</b> .	Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.	off the lip, off the lip turn.
<b>zone d'attente</b> .	Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.	line-up.

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

## Organisation générale

---

### Commission générale de terminologie et de néologie

#### Vocabulaire de l'environnement

NOR : CTNX1321050K

liste du 8-9-2013 - J.O. du 8-9-2013

MCC - MEN

---

#### I - Termes et définitions

##### **à l'épreuve du changement climatique**

Domaine : Environnement.

Voir : résistant au changement climatique.

##### **approche prudente**

Domaine : Environnement.

Définition : Méthode d'étude de l'évolution d'un milieu naturel qui tient compte de l'état des sciences et des techniques et procède par extrapolation des lois connues en retenant par principe les hypothèses les plus pessimistes, de façon à préserver l'environnement.

Voir aussi : principe de précaution.

Équivalent étranger : conservativeness.

##### **compensation des émissions de carbone**

Forme abrégée : compensation carbone.

Domaine : Environnement.

Définition : Ensemble des mesures financières ou techniques permettant de contrebalancer, en partie ou en totalité, les émissions de dioxyde de carbone dans l'atmosphère qui sont dues à une activité spécifique et n'ont pu être évitées ou limitées.

Note : Quand la compensation est totale, on parle, dans le langage professionnel, de " neutralité carbone " (en anglais : carbon neutrality).

Voir aussi : effet de serre.

Équivalent étranger : carbon compensation.

##### **croissance verte**

Domaine : Environnement-Économie générale.

Définition : Croissance économique respectueuse de l'environnement naturel, et visant, par des actions ou des innovations spécifiques, à remédier aux atteintes qui lui sont portées.

Voir aussi : développement durable, écodéveloppement, économie verte.

Équivalent étranger : green growth.

### **économie verte**

Domaine : Environnement-Économie générale.

Définition : Économie caractérisée par des investissements et des dispositions techniques qui visent à éviter, à réduire ou à supprimer les pollutions et, en particulier, les émissions de dioxyde de carbone, tout en utilisant au mieux les ressources énergétiques disponibles.

Note : Les innovations liées à l'économie verte favorisent la création d'emplois.

Voir aussi : croissance verte.

Équivalent étranger : green economy.

### **émulation écologique**

Domaine : Environnement.

Définition : Incitation, par effet d'entraînement au sein d'un groupe, à adopter un comportement plus respectueux de l'environnement.

Équivalent étranger : green nudge.

### **énergie grise**

Domaine : Environnement-Énergie.

Définition : Quantité d'énergie nécessaire à la fabrication d'un produit ou à la fourniture de services.

Note :

1. L'énergie grise prise en compte dans l'analyse du cycle de vie d'un produit peut également l'être dans celle de la fourniture de services.
2. On trouve aussi le terme " énergie incorporée ".

Voir aussi : analyse du cycle de vie d'un produit.

Équivalent étranger : embodied energy.

### **étrépage, n.m.**

Domaine : Environnement.

Définition : Technique de restauration écologique d'un sol consistant à en prélever une couche superficielle pour réduire sa teneur en matières organiques et favoriser ainsi l'installation d'espèces pionnières, tant végétales qu'animales.

Note :

1. L'étrépage est une technique appliquée particulièrement à des milieux pauvres en nutriments, tels que les pelouses naturelles et les landes.
2. L'étrépage se distingue du décapage, qui est pratiqué plus profondément et à des fins de dépollution.

Équivalent étranger : -

### **récupérateur de chaleur des eaux usées**

Forme abrégée : récupérateur de chaleur.

Domaine : Bâtiment-Énergie.

Définition : Échangeur servant à récupérer partiellement l'énergie thermique des eaux usées.

Note : L'emploi du terme power-pipe, qui est un nom de marque, est à proscrire.

Équivalent étranger : waste water heat recovery unit.

### **recyclage valorisant**

Domaine : Économie et gestion d'entreprise-Environnement.

Définition : Fabrication, à partir d'objets ou de matériaux de récupération, de produits de plus haute valeur que les objets ou matériaux d'origine.

Voir aussi : recyclage des déchets.

Équivalent étranger : upcycling.

### **reméandrage, n.m.**

Domaine : Environnement.

Définition : Technique consistant à allonger le tracé et à réduire la pente d'un cours d'eau pour rendre sa morphologie plus sinueuse et lui faire ainsi retrouver ses fonctions hydrobiologiques.

Note : Le reméandrage peut, par exemple, favoriser la régulation du régime des eaux, améliorer le niveau de la nappe phréatique ou permettre la préservation et la diversification d'habitats aquatiques.

Équivalent étranger : -

### **résistant au changement climatique**

Domaine : Environnement.

Synonyme : à l'épreuve du changement climatique.

Définition : Se dit d'une population ou d'un écosystème qui, soit naturellement, soit du fait de mesures matérielles ou d'interventions biologiques, sont peu vulnérables au changement climatique, en particulier d'origine anthropique.

Note : Ces mesures ou ces interventions consistent, par exemple, à mieux gérer les ressources en eau, à protéger les terres agricoles ou à rechercher des variétés et des races domestiques résistantes.

Voir aussi : changement climatique, changement climatique anthropique.

Équivalent étranger : climate-proof.

### **sécurité industrielle**

Domaine : Industrie-Environnement/Risques.

Définition : Ensemble des dispositions techniques, des moyens humains et des mesures d'organisation internes aux installations et aux activités industrielles, destinés à prévenir les accidents ou à atténuer leurs conséquences ; par extension, état résultant de ces dispositions.

Voir aussi : sécurité nucléaire, sûreté industrielle.

Équivalent étranger : industrial safety.

### **service écosystémique (langage professionnel)**

Domaine : Environnement-Économie générale.

Définition : Avantage matériel ou immatériel que l'homme retire des écosystèmes.

Note : Certains services écosystémiques sont des avantages matériels liés à des processus naturels tels que la production de biens directement consommables, l'autoépuration des eaux, la stabilisation des sols ou la pollinisation ; d'autres sont des avantages immatériels, comme des activités récréatives ou culturelles.

Équivalent étranger : ecosystem service.

### **sûreté industrielle**

Domaine : Industrie-Environnement/Risques.

Définition : Ensemble des dispositions techniques, des moyens humains et des mesures d'organisation internes et externes aux installations industrielles, destinés à prévenir les actes de malveillance venant de l'intérieur ou de l'extérieur, et à atténuer les conséquences des accidents ; par extension, état résultant de ces dispositions.

Voir aussi : sécurité industrielle, sûreté nucléaire.

Équivalent étranger : industrial security.

### verdissement d'image

Domaine : Communication-Environnement.

Définition : Attribution abusive de qualités écologiques à un produit, à un service ou à une organisation.

Note : On trouve aussi les termes " écoblanchiment " et " blanchiment écologique ".

Équivalent étranger : greenwashing.

## II - Table d'équivalence

### A - Termes étrangers

Terme étranger (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent français (2)
birder, birdwatcher.	Environnement.	ornithologue amateur.
birding, birdwatching.	Environnement.	observation des oiseaux.
carbon compensation.	Environnement.	<b>compensation des émissions de carbone, compensation carbone.</b>
climate-proof.	Environnement.	<b>résistant au changement climatique, à l'épreuve du changement climatique.</b>
conservativeness.	Environnement.	<b>approche prudente.</b>
ecosystem service.	Environnement-Économie générale.	<b>service écosystémique</b> (langage professionnel).
embodied energy.	Environnement-Énergie.	<b>énergie grise.</b>
green economy.	Environnement-Économie générale.	<b>économie verte.</b>
green growth.	Environnement-Économie générale.	<b>croissance verte.</b>
green nudge.	Environnement.	<b>émulation écologique.</b>

greenwashing.	Communication-Environnement.	<b>verdissement d'image.</b>
industrial safety.	Industrie-Environnement/Risques.	<b>sécurité industrielle.</b>
industrial security.	Industrie-Environnement/Risques.	<b>sûreté industrielle.</b>
upcycling.	Économie et gestion d'entreprise-Environnement.	<b>recyclage valorisant.</b>
waste water heat recovery unit.	Bâtiment-Énergie.	<b>récupérateur de chaleur des eaux usées, récupérateur de chaleur.</b>

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.

(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

## B - Termes français

Terme français (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent étranger (2)
<b>à l'épreuve du changement climatique, résistant au changement climatique.</b>	Environnement.	climate-proof.
<b>approche prudente.</b>	Environnement.	conservativeness.
<b>compensation des émissions de carbone, compensation carbone.</b>	Environnement.	carbon compensation.
<b>croissance verte.</b>	Environnement-Économie générale.	green growth.
<b>économie verte.</b>	Environnement-Économie générale.	green economy.
<b>émulation écologique.</b>	Environnement.	green nudge.
<b>énergie grise.</b>	Environnement-Énergie.	embodied energy.
<b>étrépage, n.m.</b>	Environnement.	-
observation des oiseaux.	Environnement.	birding, birdwatching.
ornithologue amateur.	Environnement.	birder, birdwatcher.

<b>récupérateur de chaleur des eaux usées, récupérateur de chaleur.</b>	Bâtiment-Énergie.	waste water heat recovery unit.
<b>recyclage valorisant.</b>	Économie et gestion d'entreprise-Environnement.	upcycling.
<b>reméandrage, n.m.</b>	Environnement.	-
<b>résistant au changement climatique, à l'épreuve du changement climatique.</b>	Environnement.	climate-proof.
<b>sécurité industrielle.</b>	Industrie-Environnement/Risques.	industrial safety.
<b>service écosystémique (langage professionnel).</b>	Environnement-Économie générale.	ecosystem service.
<b>sûreté industrielle.</b>	Industrie-Environnement/Risques.	industrial security.
<b>verdissement d'image.</b>	Communication-Environnement.	greenwashing.
<i>(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).</i>		
<i>(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.</i>		

## Organisation générale

---

### Commission générale de terminologie et de néologie

#### Vocabulaire de la communication

NOR : CTNX1321052K

liste du 8-9-2013 - J.O. du 8-9-2013

MCC - MEN

---

#### **animateur, -trice de communauté**

Forme développée : animateur, -trice de communauté en ligne.

Domaine : Communication-Économie et gestion d'entreprise.

Synonyme : gestionnaire de communauté, gestionnaire de communauté en ligne.

Définition : Personne chargée de développer la présence sur la toile d'une organisation publique ou privée en fidélisant un groupe d'internautes et en animant ses échanges dans des réseaux sociaux, des médias en ligne ou des forums.

Équivalent étranger : community manager.

#### **gestionnaire de communauté**

Forme développée : gestionnaire de communauté en ligne.

Domaine : Communication-Économie et gestion d'entreprise.

Voir : animateur de communauté.

## Organisation générale

---

### Commission générale de terminologie et de néologie

#### Vocabulaire des affaires étrangères

NOR : CTNX1319227K

liste du 15-9-2013 - J.O. du 15-9-2013

MEN - MCC

---

#### I - Termes et définitions

##### **accaparement de terres**

Domaine : Agriculture-Relations internationales.

Synonyme : mainmise foncière.

Définition : Acquisition massive de terres agricoles par des investisseurs ou des États étrangers, souvent en vue de cultures spéculatives.

Équivalent étranger : land grabbing.

##### **acharnement**, n.m.

Domaine : Communication-Relations internationales.

Voir : éreintage.

##### **approche par corbeilles**

Domaine : Relations internationales.

Voir : approche par thèmes.

##### **approche par thèmes**

Domaine : Relations internationales.

Synonyme : approche par corbeilles.

Définition : Méthode de négociation consistant à répartir les questions en différents thèmes pour en faciliter l'examen.

Équivalent étranger : basket approach.

##### **belliciste**, n.

Domaine : Relations internationales-Défense.

Voir : fauteur de guerre.

##### **course au visa**

Domaine : Relations internationales-Droit.

Définition : Dépôt simultané de demandes de visa auprès des consulats de plusieurs pays.

Équivalent étranger : visa shopping.

**démondialisation**, n.f.

Domaine : Relations internationales-Économie générale.

Définition : Projet politique qui remet en cause la mondialisation.

Équivalent étranger : deglobalization.

**éreintage**, n.m.

Domaine : Communication-Relations internationales.

Synonyme : acharnement, n.m.

Définition : Dénigrement systématique d'une personne ou d'une catégorie de personnes, d'une organisation, d'un pays.

Équivalent étranger : bashing.

**façonnage d'image**

Domaine : Relations internationales-Communication.

Définition : Ensemble d'actions par lesquelles un pays cherche à valoriser son image sur la scène internationale.

Note : Le façonnage d'image consiste notamment, pour un pays, à se prévaloir de son patrimoine historique ou culturel ou de certains points forts de son économie.

Équivalent étranger : nation branding.

**facteur de guerre**

Domaine : Relations internationales-Défense.

Synonyme : belliciste, n.

Définition : Personne ou groupe qui favorise ou provoque le recours à la guerre.

Voir aussi : fauteur de troubles.

Équivalent étranger : warmonger.

**facteur de troubles**

Domaine : Relations internationales.

Définition : Personne ou groupe qui favorise les tensions internationales et cherche à en profiter.

Voir aussi : fauteur de guerre.

Équivalent étranger : spoiler, troublemaker.

**homodoxe**, adj.

Domaine : Relations internationales.

Définition : Se dit d'un groupe de pays qui partagent la même opinion.

Équivalent étranger : like-minded.

**mainmise foncière**

Domaine : Agriculture-Relations internationales.

Voir : accaparement de terres.

**manifestation parallèle**

Domaine : Tous domaines.

Définition : Manifestation qui se déroule en marge d'une autre.

Équivalent étranger : side event.

**mettre sur liste noire**

Domaine : Tous domaines.

Définition : Mettre à l'écart, voire exclure, une personne, une organisation ou un pays.

Note : L'emploi du verbe blacklist, emprunté de l'anglais, est à proscrire.

Équivalent étranger : blacklist (to).

**omnivalent, adj.**

Domaine : Tous domaines.

Voir : passe-partout.

**organisation-cadre, n.f.**

Domaine : Relations internationales-Économie et gestion d'entreprise.

Synonyme : organisation faîtière.

Définition : Organisation qui en regroupe plusieurs autres et éventuellement les fédère.

Équivalent étranger : Dachorganisation (All.), umbrella organization.

**organisation faîtière**

Domaine : Relations internationales-Économie et gestion d'entreprise.

Voir : organisation-cadre.

**partenaire en second**

Domaine : Relations internationales.

Définition : Partenaire qui joue un rôle secondaire dans une alliance ou une association entre États ou institutions.

Voir aussi : partenaire principal.

Équivalent étranger : junior partner.

**partenaire principal**

Domaine : Relations internationales.

Définition : Partenaire qui joue un rôle de premier plan dans une alliance ou une association entre États ou institutions.

Voir aussi : partenaire en second.

Équivalent étranger : senior partner.

**passe-partout, adj.inv.**

Domaine : Tous domaines.

Synonyme : omnivalent, adj.

Définition : Qui peut s'appliquer à tous les interlocuteurs ou à tous les contextes.

Équivalent étranger : all-purpose, one-size-fits-all.

### **politique des petits pas**

Domaine : Relations internationales.

Définition : Action politique ou diplomatique qui procède par étapes, par menues avancées.

Équivalent étranger : incrementalism, small steps policy.

### **pouvoir alimentaire**

Domaine : Relations internationales-Agriculture.

Définition : Capacité d'un État, d'un groupe d'États ou de grandes entreprises à imposer leur domination en usant de moyens de pression dans le domaine agroalimentaire.

Voir aussi : hydrostratégie.

Équivalent étranger : food power.

### **réfugié de la mer**

Domaine : Relations internationales.

Définition : Personne ayant fui son pays d'origine sur une embarcation de fortune.

Équivalent admis : boat people (pluriel).

### **relance, n.f.**

Domaine : Relations internationales.

Définition : Impulsion nouvelle donnée à une action diplomatique.

Équivalent étranger : surge.

### **scénario tendanciel**

Domaine : Tous domaines.

Définition : Scénario présentant l'évolution prévisible d'une situation en l'absence de toute nouvelle action volontaire.

Équivalent étranger : business-as-usual scenario.

### **stratégie de retrait**

Domaine : Relations internationales-Défense.

Définition : Ensemble de dispositions permettant, dans le cadre d'une intervention politique, économique ou militaire, de définir à l'avance et de mettre en œuvre les modalités d'un désengagement ou d'un retrait.

Note : Dans le domaine de la défense, on trouve aussi le terme " stratégie de sortie de crise ".

Équivalent étranger : exit strategy.

### **transfert de politiques publiques**

Domaine : Politique-Relations internationales.

Définition : Mise en œuvre, par un État, de politiques et de programmes d'action transposés de ceux d'un ou de plusieurs autres États.

Note : L'eupéanisation des politiques des nouveaux membres de l'Union européenne est un exemple de

ce transfert.

Équivalent étranger : policy transfer.

### transfert illégal

Domaine : Relations internationales-Droit/Droit international.

Définition : Pratique qui consiste, hors de tout cadre légal, à déplacer une personne le plus souvent dans un pays tiers, afin de la soumettre à une détention ou à des interrogatoires secrets.

Équivalent étranger : extraordinary rendition.

## II - Table d'équivalence

### A - Termes étrangers

Terme étranger (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent français (2) ou équivalent admis*
all-purpose, one-size-fits-all.	Tous domaines.	<b>pas-se-partout</b> , adj.inv., <b>omnivalent</b> , adj.
bashing.	Communication-Relations internationales.	<b>é-reintage</b> , n.m., <b>acharnement</b> , n.m.
basket approach.	Relations internationales.	<b>approche par thèmes</b> , <b>approche par corbeilles</b> .
blacklist (to).	Tous domaines.	<b>mettre sur liste noire</b> .
boat people (pluriel).	Relations internationales.	<b>réfugié de la mer</b> , boat people (pluriel)*.
business-as-usual scenario.	Tous domaines.	<b>scénario tendanciel</b> .
Dachorganisation (All.), umbrella organization.	Relations internationales- Économie et gestion d'entreprise.	<b>organisation-cadre</b> , n.f., <b>organisation faitière</b> .
deglobalization.	Relations internationales- Économie générale.	<b>démondialisation</b> , n.f.
exit strategy.	Relations internationales- Défense.	<b>stratégie de retrait</b> .
extraordinary rendition.	Relations internationales- Droit/Droit international.	<b>transfert illégal</b> .
food power.	Relations internationales- Agriculture.	<b>pouvoir alimentaire</b> .

incrementalism, small steps policy.	Relations internationales.	<b>politique des petits pas.</b>
junior partner.	Relations internationales.	<b>partenaire en second.</b>
land grabbing.	Agriculture-Relations internationales.	<b>accaparement de terres, mainmise foncière.</b>
like-minded.	Relations internationales.	<b>homodexe, adj.</b>
nation branding.	Relations internationales-Communication.	<b>façonnage d'image.</b>
one-size-fits-all, all-purpose.	Tous domaines.	<b>passe-partout, adj. inv., omnivalent, adj.</b>
policy transfer.	Politique-Relations internationales.	<b>transfert de politiques publiques.</b>
senior partner.	Relations internationales.	<b>partenaire principal.</b>
side event.	Tous domaines.	<b>manifestation parallèle.</b>
small steps policy, incrementalism.	Relations internationales.	<b>politique des petits pas.</b>
spoiler, troublemaker.	Relations internationales.	<b>facteur de troubles.</b>
surge.	Relations internationales.	<b>relance, n.f.</b>
troublemaker, spoiler.	Relations internationales.	<b>facteur de troubles.</b>
umbrella organization, Dachorganisation (All.).	Relations internationales-Économie et gestion d'entreprise.	<b>organisation-cadre, n.f., organisation faîtière.</b>
visa shopping.	Relations internationales-Droit.	<b>course au visa.</b>
warmonger.	Relations internationales-Défense.	<b>facteur de guerre, belliciste, n.</b>

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.

(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

## B - Termes français

Terme français (1) ou équivalent admis*	Domaine/sous-domaine	Équivalent étranger (2)
--	----------------------	-------------------------

<b>accaparement de terres, mainmise foncière.</b>	Agriculture-Relations internationales.	land grabbing.
<b>acharnement, n.m., éreintage, n.m.</b>	Communication-Relations internationales.	bashing.
<b>approche par thèmes, approche par corbeilles.</b>	Relations internationales.	basket approach.
<b>belliciste, n., fauteur de guerre.</b>	Relations internationales-Défense.	warmonger.
boat people (pluriel)*, <b>réfugié de la mer.</b>	Relations internationales.	boat people (pluriel).
<b>course au visa.</b>	Relations internationales-Droit.	visa shopping.
<b>démondialisation, n.f.</b>	Relations internationales-Économie générale.	deglobalization.
<b>éreintage, n.m., acharnement, n.m.</b>	Communication-Relations internationales.	bashing.
<b>façonnage d'image.</b>	Relations internationales-Communication.	nation branding.
<b>fauteur de guerre, belliciste, n.</b>	Relations internationales-Défense.	warmonger.
<b>fauteur de troubles.</b>	Relations internationales.	spoiler, troublemaker.
<b>homodoxe, adj.</b>	Relations internationales.	like-minded.
<b>mainmise foncière, accaparement de terres.</b>	Agriculture-Relations internationales.	land grabbing.
<b>manifestation parallèle.</b>	Tous domaines.	side event.
<b>mettre sur liste noire.</b>	Tous domaines.	blacklist (to).
<b>omnivalent, adj., passe-partout, adj.inv.</b>	Tous domaines.	all-purpose, one-size-fits-all.
<b>organisation-cadre, n.f., organisation faitière.</b>	Relations internationales-Économie et gestion d'entreprise.	Dachorganisation (All.), umbrella organization.
<b>partenaire en second.</b>	Relations internationales.	junior partner.
<b>partenaire principal.</b>	Relations internationales.	senior partner.

<b>passé-partout</b> , adj. inv., <b>omnivalent</b> , adj.	Tous domaines.	all-purpose, one-size-fits-all.
<b>politique des petits pas.</b>	Relations internationales.	incrementalism, small steps policy.
<b>pouvoir alimentaire.</b>	Relations internationales- Agriculture.	food power.
<b>réfugié de la mer</b> , boat people (pluriel)*.	Relations internationales.	boat people (pluriel).
<b>relance</b> , n.f.	Relations internationales.	surge.
<b>scénario tendanciel.</b>	Tous domaines.	business-as-usual scenario.
<b>stratégie de retrait.</b>	Relations internationales- Défense.	exit strategy.
<b>transfert de politiques publiques.</b>	Politique-Relations internationales.	policy transfer.
<b>transfert illégal.</b>	Relations internationales- Droit/Droit international.	extraordinary rendition.

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

## Organisation générale

---

### Commission générale de terminologie et de néologie

#### Vocabulaire de la biologie

NOR : CTNX1321449K

liste du 15-9-2013 - J.O. du 15-9-2013

MCC - MEN

---

#### I - Termes et définitions

##### **cellule multipotente**

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.

Définition : Cellule capable de se différencier en cellules constitutives de plusieurs types de tissus.

Équivalent étranger : multipotent cell.

##### **cellule pluripotente**

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.

Définition : Cellule capable de se différencier en cellules constitutives de tout type de tissus.

Équivalent étranger : pluripotent cell.

##### **cellule souche**

Abréviation : CS.

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.

Définition : Cellule animale ou humaine qui possède les capacités de prolifération, d'autorenouvellement et de différenciation, et qui est à l'origine de lignées cellulaires différenciées.

Note : Les cellules souches comprennent plusieurs types de cellules, dont la localisation et le devenir diffèrent.

Voir aussi : lignée cellulaire.

Équivalent étranger : stem cell (SC).

##### **cellule souche adulte**

Abréviation : CSA.

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.

Définition : Cellule souche présente dans un tissu adulte différencié de l'organisme, qui est capable d'assurer le renouvellement, la réparation et la régénération de ce tissu.

Note : Une cellule souche adulte est une cellule multipotente.

Voir aussi : cellule multipotente, cellule souche.

Équivalent étranger : adult stem cell (ASC).

##### **cellule souche cancéreuse**

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.

Voir : cellule souche tumorale.

#### **cellule souche du cordon ombilical**

Abréviation : CSCO.

Forme abrégée : cellule souche du cordon.

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.

Définition : Cellule souche issue du cordon ombilical, qui permet de créer des lignées cellulaires elles-mêmes capables de produire des tissus différents, et dont le faible risque de rejet favorise l'utilisation dans le traitement de diverses pathologies.

Note : Les premières cellules souches ont été identifiées dans le sang du cordon ombilical.

Voir aussi : cellule souche, lignée cellulaire.

Équivalent étranger : umbilical stem cord cell (USCC).

#### **cellule souche pluripotente induite**

Abréviation : CSPI.

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.

Synonyme : cellule souche pluripotente reprogrammée.

Définition : Cellule souche pluripotente qui résulte de la reprogrammation par transgénèse d'une cellule somatique d'un organisme humain adulte.

Voir aussi : cellule pluripotente, transgénèse.

Équivalent étranger : induced pluripotent stem cell (iPSC), iPS cell (iPSC).

#### **cellule souche pluripotente reprogrammée**

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.

Voir : cellule souche pluripotente induite.

#### **cellule souche tumorale**

Abréviation : CST.

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.

Synonyme : cellule souche cancéreuse.

Définition : Cellule souche appartenant à une population cellulaire minoritaire de différents cancers humains et murins, dont l'injection avec un petit nombre de cellules de même nature provoque une nouvelle tumeur.

Voir aussi : cellule souche.

Équivalent étranger : cancer stem cell (CSC), tumoral stem cell (TSC).

#### **cellule totipotente**

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.

Définition : Cellule capable d'engendrer un organisme entier.

Note : Le zygote des mammifères et les premières cellules issues de ses divisions sont des cellules totipotentes.

Équivalent étranger : totipotent cell.

**cellule tueuse naturelle**

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Grand lymphocyte issu d'une lignée différente de celle des lymphocytes B et T, qui détruit les cellules anormales, tumorales ou infectées par un virus, ou encore celles sur lesquelles se sont fixées des immunoglobulines reconnues par leurs récepteurs.

Note : On trouve aussi, dans le langage professionnel, les termes « cellule NK » et « lymphocyte NK ».

Voir aussi : récepteur.

Équivalent étranger : natural killer cell (NKC), NKcell (NKC).

**clonage, n.m.**

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Technique de reproduction ou de multiplication à l'identique d'un fragment d'ADN, d'une cellule ou d'un organisme animal ou végétal.

Équivalent étranger : cloning.

**Attention** : Cette publication annule et remplace celle du Journal officiel du 22 septembre 2000.

**clonage cellulaire**

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Technique de production d'un clone cellulaire.

Voir aussi : clonage, clone cellulaire.

Équivalent étranger : cell cloning.

**clonage reproductif par transfert nucléaire**

Forme abrégée : clonage reproductif.

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.

Définition : Transfert nucléaire dans un ovocyte énucléé suivi de l'implantation de l'embryon dans un utérus maternel en vue de la naissance d'un individu cloné.

Note : L'embryon obtenu est le clone de l'animal qui a fourni le noyau somatique transféré dans l'ovocyte énucléé.

Voir aussi : clonage, clone, transfert nucléaire.

Équivalent étranger : reproduction cloning, reproductive cloning.

**clone, n.m.**

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Ensemble des êtres vivants issus, par voie asexuée, d'un seul individu et possédant son patrimoine génétique ; par extension, chacun de ces êtres vivants.

Voir aussi : clonage.

Équivalent étranger : clone.

**Attention** : Cette publication annule et remplace celle du Journal officiel du 18 septembre 2011.

**clone cellulaire**

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Ensemble de cellules de même patrimoine génétique, obtenu in vitro par mitoses successives, à partir d'une seule cellule somatique originelle.

Note : Le patrimoine génétique d'un clone cellulaire est difficile à maintenir en raison des mutations qui l'affectent au fur et à mesure des divisions.

Voir aussi : clonage cellulaire, clone.

Équivalent étranger : cell clone.

### **disomie uniparentale**

Abréviation : DUP.

Domaine : Biologie/Génétique.

Définition : Présence, dans une cellule ou un organisme diploïde, d'une paire de chromosomes provenant d'un seul parent.

Note : Selon l'origine parentale, la disomie est dite paternelle ou maternelle.

Voir aussi : hétérodisomie, isodisomie, monosomie.

Équivalent étranger : uniparental disomy (UPD).

### **endométabolome, n.m.**

Domaine : Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Ensemble des métabolites intracellulaires présents à un moment donné dans un système biologique tel qu'une cellule, un tissu, un organe ou un organisme.

Voir aussi : exométabolome.

Équivalent étranger : endometabolome.

### **exométabolome, n.m.**

Domaine : Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Ensemble des métabolites d'un système biologique tel qu'une cellule, un tissu, un organe ou un organisme excrétés dans le milieu extracellulaire ou dans le milieu de culture.

Voir aussi : endométabolome.

Équivalent étranger : exometabolome.

### **facteur général de transcription**

Domaine : Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Protéine qui se lie aux promoteurs de nombreux gènes et qui est nécessaire à l'initiation de leur transcription.

Voir aussi : initiation, promoteur.

Équivalent étranger : general transcription factor.

### **lignée cellulaire**

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.

Définition : Ensemble des cellules issues d'une cellule originelle par mitoses successives, présentant les mêmes caractères structurels et fonctionnels, et dont le devenir est identique pour un nombre limité et génétiquement programmé de divisions.

Note : Les lignées cellulaires cultivées in vitro, qui sont le plus souvent issues de cellules tumorales, ont un potentiel de division illimité.

Voir aussi : cellule souche, clone cellulaire.

Équivalent étranger : cell line.

**matrice extracellulaire**

Abréviation : MEC.

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Réseau de macromolécules excrétées par les cellules des organismes pluricellulaires, qui forme un espace extracellulaire assurant le soutien, la protection mécanique et chimique, l'organisation tissulaire, la migration et la communication de ces cellules.

Équivalent étranger : extracellular matrix.

**métabolite primaire**

Domaine : Biologie/Biologie végétale-Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Molécule présente dans toutes les cellules d'une espèce végétale ou fongique, qui est indispensable à la croissance, au développement et à la reproduction de cette espèce.

Note : Les acides aminés, les protéines, les acides nucléiques, les lipides et les glucides simples sont des métabolites primaires.

Équivalent étranger : primary metabolite.

**métabolite secondaire**

Domaine : Biologie/Biologie végétale-Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Molécule, souvent spécifique d'une espèce végétale ou fongique, qui est synthétisée en dehors des voies métaboliques essentielles par des cellules spécialisées, à certains moments du développement ou en réponse à une agression.

Note : Les métabolites secondaires jouent un rôle primordial dans les relations entre le végétal et son milieu : ils assurent, par exemple, une défense contre des compétiteurs, des herbivores ou des agents pathogènes, ou encore permettent d'attirer les pollinisateurs en déterminant la coloration des pétales des fleurs.

Voir aussi : allélopathie, compétiteur, phytoalexine.

Équivalent étranger : secondary metabolite.

**métabolome, n.m.**

Domaine : Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Ensemble des métabolites présents dans un système biologique tel qu'une cellule, un tissu, un organe ou un organisme.

Équivalent étranger : metabolome.

**métabolomique, n.f.**

Domaine : Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Discipline qui étudie les processus chimiques affectant les métabolites.

Note : La métabolomique nécessite de répertorier au préalable l'ensemble des métabolites présents dans une cellule.

Voir aussi : métabolome.

Équivalent étranger : metabolomics.

**monosomie, n.f.**

Domaine : Biologie/Génétique.

Définition : Absence d'un des deux chromosomes d'une paire dans une cellule ou un organisme diploïde.

Note : La monosomie est une anomalie chromosomique.

Voir aussi : disomie uniparentale.

Équivalent étranger : monosomy.

**reprogrammation, n.f.**

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Ensemble des processus naturels débutant dès la fécondation, qui nécessitent l'activation ou l'inhibition de gènes et orientent ou réorientent en permanence le développement de l'organisme.

Voir aussi : facteur général de transcription.

Équivalent étranger : reprogramming.

**reprogrammation cellulaire**

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Déclenchement d'un nouveau programme de synthèse, de différenciation, de dédifférenciation ou de développement, qui est provoqué artificiellement au sein de bactéries ou de cellules somatiques animales, végétales ou humaines.

Note : Appliquée à l'homme à des fins thérapeutiques, la reprogrammation cellulaire des cellules somatiques adultes permet notamment d'obtenir des cellules dont les propriétés sont celles des cellules souches embryonnaires.

Voir aussi : cellule souche pluripotente induite.

Équivalent étranger : cell reprogramming.

**scission embryonnaire**

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.

Synonyme : séparation blastomérique.

Définition : Séparation des cellules issues de la deuxième ou de la troisième division de l'embryon des mammifères, qui peuvent se développer en autant d'individus génétiquement identiques.

Note :

1. Le procédé est couramment appliqué à différentes espèces d'élevage.
2. La scission embryonnaire n'est pas un clonage.

Voir aussi : clonage.

Équivalent étranger : embryonic scission, gemellary scission.

**séparation blastomérique**

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.

Voir : scission embryonnaire.

**transdifférenciation, n.f.**

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Procédé de conversion directe d'un type de cellule différenciée en un autre type.

Note :

1. La transdifférenciation consiste en l'annulation d'une voie de différenciation d'un ensemble cellulaire puis en la réorientation de son devenir.
2. La transdifférenciation ouvre de nouvelles perspectives pour la médecine régénératrice.

Équivalent étranger : transdifferentiation.

### transfert du noyau cellulaire

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.

Voir : transfert nucléaire.

**Attention** : Cette publication annule et remplace celle du Journal officiel du 6 septembre 2008.

### transfert nucléaire

Domaine : Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.

Synonyme : transfert du noyau cellulaire.

Définition : Transplantation d'un noyau de cellule somatique, notamment dans un ovocyte énucléé.

Équivalent étranger : nuclear transfer.

**Attention** : Cette publication annule et remplace celle du Journal officiel du 6 septembre 2008.

## II - Table d'équivalence

### A - Termes étrangers

Terme étranger (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent français (2)
adult stem cell (ASC).	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	<b>cellule souche adulte (CSA).</b>
cancer stem cell (CSC), tumoral stem cell (TSC).	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	<b>cellule souche tumorale (CST), cellule souche cancéreuse.</b>
cell clone.	Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire.	<b>clone cellulaire.</b>
cell cloning.	Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire.	<b>clonage cellulaire.</b>
cell line.	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	<b>lignée cellulaire.</b>
cell reprogramming.	Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire.	<b>reprogrammation cellulaire.</b>
clone.	Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire.	<b>clone, n.m.</b>
cloning.	Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire.	<b>clonage, n.m.</b>

embryonic scission, gemellary scission.	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	<b>scission embryonnaire, séparation blastomérique.</b>
endometabolome.	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	<b>endométabolome, n.m.</b>
exometabolome.	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	<b>exométabolome, n.m.</b>
extracellular matrix.	Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire.	<b>matrice extracellulaire (MEC).</b>
gemellary scission, embryonic scission.	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	<b>scission embryonnaire, séparation blastomérique.</b>
general transcription factor.	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	<b>facteur général de transcription.</b>
induced pluripotent stem cell (iPSC), iPS cell (iPSC).	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	<b>cellule souche pluripotente induite (CSPI), cellule souche pluripotente reprogrammée.</b>
metabolome.	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	<b>métabolome, n.m.</b>
metabolomics.	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	<b>métabolomique, n.f.</b>
monosomy.	Biologie/Génétique.	<b>monosomie, n.f.</b>
multipotent cell.	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	<b>cellule multipotente.</b>
natural killer cell (NKC), NKcell (NKC).	Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire.	<b>cellule tueuse naturelle.</b>
nuclear transfer.	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	<b>transfert nucléaire, transfert du noyau cellulaire.</b>
pluripotent cell.	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	<b>cellule pluripotente.</b>
primary metabolite.	Biologie/Biologie végétale-Biochimie et biologie moléculaire.	<b>métabolite primaire.</b>
reproduction cloning, reproductive cloning.	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	<b>clonage reproductif par transfert nucléaire, clonage reproductif.</b>
reprogramming.	Biologie/Biologie cellulaire-	<b>reprogrammation, n.f.</b>

	Biochimie et biologie moléculaire.	
secondary metabolite.	Biologie/Biologie végétale-Biochimie et biologie moléculaire.	<b>métabolite secondaire.</b>
stem cell (SC).	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	<b>cellule souche (CS).</b>
totipotent cell.	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	<b>cellule totipotente.</b>
transdifferentiation.	Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire.	<b>transdifférenciation, n.f.</b>
tumoral stem cell (TSC), cancer stem cell (CSC).	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	<b>cellule souche tumorale (CST), cellule souche cancéreuse.</b>
umbilical stem cord cell (USCC).	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	<b>cellule souche du cordon ombilical (CSCO), cellule souche du cordon.</b>
uniparental disomy (UPD).	Biologie/Génétique.	<b>disomie uniparentale (DUP).</b>
<p>(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.                  (2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (termes et définitions).</p>		

## B - Termes français

Terme français (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent étranger (2)
<b>cellule multipotente.</b>	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	multipotent cell.
<b>cellule pluripotente.</b>	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	pluripotent cell.
<b>cellule souche (CS).</b>	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	stem cell (SC).
<b>cellule souche adulte (CSA).</b>	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	adult stem cell (ASC).
<b>cellule souche cancéreuse, cellule souche tumorale (CST).</b>	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	cancer stem cell (CSC), tumoral stem cell (TSC).
<b>cellule souche du cordon ombilical (CSCO), cellule</b>	Biologie/Biologie cellulaire-Biologie du développement.	umbilical stem cord cell (USCC).

<b>souche du cordon.</b>		
<b>cellule souche pluripotente induite (CSPI), cellule souche pluripotente reprogrammée.</b>	Biologie/Biologie cellulaire- Biologie du développement.	induced pluripotent stem cell (iPSC), iPS cell (iPSC).
<b>cellule souche tumorale (CST), cellule souche cancéreuse.</b>	Biologie/Biologie cellulaire- Biologie du développement.	cancer stem cell (CSC), tumoral stem cell (TSC).
<b>cellule totipotente.</b>	Biologie/Biologie cellulaire- Biologie du développement.	totipotent cell.
<b>cellule tueuse naturelle.</b>	Biologie/Biologie cellulaire- Biochimie et biologie moléculaire.	natural killer cell (NKC), NKcell (NKC).
<b>clonage, n.m.</b>	Biologie/Biologie cellulaire- Biochimie et biologie moléculaire.	cloning.
<b>clonage cellulaire.</b>	Biologie/Biologie cellulaire- Biochimie et biologie moléculaire.	cell cloning.
<b>clonage reproductif par transfert nucléaire, clonage reproductif.</b>	Biologie/Biologie cellulaire- Biologie du développement.	reproduction cloning, reproductive cloning.
<b>clone, n.m.</b>	Biologie/Biologie cellulaire- Biochimie et biologie moléculaire.	clone.
<b>clone cellulaire.</b>	Biologie/Biologie cellulaire- Biochimie et biologie moléculaire.	cell clone.
<b>disomie uniparentale (DUP).</b>	Biologie/Génétique.	uniparental disomy (UPD).
<b>endométabolome, n.m.</b>	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	endometabolome.
<b>exométabolome, n.m.</b>	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	exometabolome.
<b>facteur général de transcription.</b>	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	general transcription factor.
<b>lignée cellulaire.</b>	Biologie/Biologie cellulaire- Biologie du développement.	cell line.
<b>matrice extracellulaire (MEC).</b>	Biologie/Biologie cellulaire- Biochimie et biologie moléculaire.	extracellular matrix.

<b>métabolite primaire.</b>	Biologie/Biologie végétale- Biochimie et biologie moléculaire.	primary metabolite.
<b>métabolite secondaire.</b>	Biologie/Biologie végétale- Biochimie et biologie moléculaire.	secondary metabolite.
<b>métabolome, n.m.</b>	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	metabolome.
<b>métabolomique, n.f.</b>	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	metabolomics.
<b>monosomie, n.f.</b>	Biologie/Génétique.	monosomy.
<b>reprogrammation, n.f.</b>	Biologie/Biologie cellulaire- Biochimie et biologie moléculaire.	reprogramming.
<b>reprogrammation cellulaire.</b>	Biologie/Biologie cellulaire- Biochimie et biologie moléculaire.	cell reprogramming.
<b>scission embryonnaire, séparation blastomérique.</b>	Biologie/Biologie cellulaire- Biologie du développement.	embryonic scission, gemellary scission.
<b>transdifférenciation, n.f.</b>	Biologie/Biologie cellulaire- Biochimie et biologie moléculaire.	transdifferentiation.
<b>transfert nucléaire, transfert du noyau cellulaire.</b>	Biologie/Biologie cellulaire- Biologie du développement.	nuclear transfer.

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (termes et définitions).

(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

## Enseignement supérieur et recherche

---

### Institut universitaire de France

#### Approbation du règlement intérieur

NOR : ESRS1300317A  
arrêté du 21-10-2013  
ESR - DGESIP

---

Vu décret n° 91-819 du 26-8-1991 modifié, ensemble arrêtés du 5-4-2006, 12-4-2007, 8-10-2007, 25-8-2008, 30-6-2009 et 2-7-2013

---

Article 1 - Le règlement intérieur de l'Institut universitaire de France est approuvé et présenté en annexe ci-jointe.

Article 2 - Les arrêtés du 5 avril 2006, 12 avril 2007, 8 octobre 2007, 25 août 2008, 30 juin 2009 et 2 juillet 2013 approuvant le règlement intérieur de l'Institut universitaire de France sont abrogés.

Article 3 - La directrice générale pour l'enseignement supérieur et l'insertion professionnelle est chargée de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au Bulletin officiel du ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche.

Fait le, 21 octobre 2013

Pour la ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche  
et par délégation,  
La directrice générale pour l'enseignement supérieur et l'insertion professionnelle,  
Simone Bonnafeuf

#### Annexe

#### Règlement intérieur de l'Institut universitaire de France

##### Préambule

L'Institut universitaire de France (ci-après désigné par " l'IUF ") a pour mission de favoriser le développement de la recherche de haut niveau dans les universités et de renforcer l'interdisciplinarité, en poursuivant trois objectifs :

- encourager les établissements et les enseignants-chercheurs à l'excellence en matière de recherche, avec les conséquences positives que l'on peut en attendre sur l'enseignement, la formation des jeunes chercheurs et plus généralement la diffusion des savoirs ;
- contribuer à la féminisation du secteur de la recherche ;
- contribuer à une répartition équilibrée de la recherche universitaire dans le pays, et donc à une politique de maillage scientifique du territoire.

L'Institut universitaire de France constitue ainsi un réseau de l'excellence universitaire en France et à l'étranger

### **Article I - Conditions générales d'éligibilité des membres de l'IUF**

L'IUF organise annuellement un appel à candidatures pour sélectionner les enseignants-chercheurs qui, en qualité de membres juniors ou de membres seniors, seront placés en délégation auprès de l'IUF.

Le candidat à l'IUF doit être titulaire depuis au moins deux ans. Il doit avoir assuré dans les deux années universitaires précédant sa nomination à l'IUF son service statutaire d'enseignement au sein d'un établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel.

Les services accomplis par un candidat à l'IUF par la voie du détachement ou de la mise à disposition pour exercer les fonctions d'enseignant-chercheur dans un EPSCP sont assimilés aux services accomplis en qualité d'enseignant-chercheur titulaire.

De même, les services accomplis au sein d'un établissement d'enseignement supérieur d'un État autre que la France en qualité d'enseignant-chercheur permanent sont assimilés aux services accomplis en qualité d'enseignant-chercheur titulaire, sous réserve que le candidat occupe effectivement son poste dans une université à la date de dépôt de sa candidature à l'IUF.

### **Article II - Catégories de membres et conditions particulières d'éligibilité**

L'IUF comprend des membres juniors et des membres seniors.

Dans le cas où un candidat senior aurait été antérieurement membre junior, un délai de cinq ans entre la fin de la délégation comme membre junior et la nomination en qualité de membre senior est imposé.

Le nombre de candidatures est limité à 3 par période de 5 ans, dont au maximum 2 candidatures consécutives.

### **Article III - Conditions propres aux promotions de membres seniors**

Le nombre de lauréats seniors est fixé annuellement par le ministre chargé de l'enseignement supérieur.

Parmi ces lauréats :

- un tiers au plus appartient aux établissements de l'académie de Paris ;
- un tiers au moins appartient aux disciplines scientifiques et médicales ;
- un tiers au moins aux disciplines des lettres et sciences humaines et sociales.

### **Article IV - Conditions propres aux promotions de membres juniors**

Le nombre de lauréats juniors est fixé annuellement le ministre chargé de l'enseignement supérieur.

Parmi ces lauréats :

- un tiers au plus appartient aux établissements de l'académie de Paris.
- deux cinquièmes au moins appartiennent aux disciplines scientifiques et médicales ;
- deux cinquièmes au moins appartiennent aux disciplines des lettres et sciences humaines et sociales ;

Les membres juniors doivent être âgés de moins de 40 ans au 1<sup>er</sup> janvier de l'année de leur nomination à l'IUF.

Une dérogation pour une durée équivalente à celle accordée au titre des congés prévus à l'article 34 de la loi 84-16 du 11 janvier 1984 portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique de l'État peut être acceptée.

### **Article V - Modalités de candidature**

Le contenu des dossiers de candidatures et leurs modalités de présentation et dépôt sont définis par le ministre chargé de l'enseignement supérieur.

#### **Article VI - le conseil stratégique et scientifique**

Il est institué un conseil stratégique et scientifique de l'IUF, chargé de :

- participer à la désignation des membres du jury dans les conditions fixées à l'article VII ;
- concourir à l'orientation stratégique et scientifique ainsi qu'à l'élaboration des actions menées par l'IUF.

Ce conseil est composé:

- d'une personnalité désignée par le directeur chargé de l'enseignement supérieur;
- d'une personnalité désignée par le directeur chargé de la recherche ;
- de l'administrateur du Collège de France ou son représentant ;
- du président de la conférence des présidents d'université ou son représentant ;
- d'un membre du bureau de l'Académie des sciences ;
- de l'administrateur de l'IUF ;
- d'un membre désigné par le bureau de l'IUF en son sein ;
- des présidents de jurys de l'année précédente.

#### **Article VII - Les jurys de sélection des membres de l'IUF**

La sélection des candidats seniors et juniors est effectuée respectivement par deux jurys distincts.

##### **VII.I Modalités de désignation des jurys**

Le ministre chargé de l'enseignement supérieur nomme chaque année les membres des jurys seniors et juniors, ainsi que leurs présidents, sur proposition du conseil stratégique et scientifique de l'IUF.

Un membre du jury ainsi désigné ne peut siéger dans plus de trois jurys, dans les limites d'une période de dix ans.

##### **VII.II Composition des jurys**

Le nombre de membres du jury senior et celui du jury junior est déterminé en fonction du nombre de candidatures de l'année.

Le jury senior est composé d'au moins 20 membres titulaires, dont au moins 20 % exerçant leur activité en France et au moins 40 % hors de France, et auxquels s'ajoutent des suppléants à hauteur de 50 % au plus du nombre de titulaires. Il comprend au moins 40% de membres titulaires relevant des disciplines scientifiques et médicales et 40 % de membres titulaires relevant des lettres, sciences humaines et sociales.

Le jury junior est composé d'au moins 30 membres titulaires, dont au moins 20 % exerçant leur activité en France et au moins 40 % hors de France, et auxquels s'ajoutent des suppléants à hauteur de 50 % au plus du nombre de titulaires. Il comprend au moins 30 % de membres titulaires relevant des disciplines scientifiques et médicales et 30 % de membres titulaires relevant des lettres, sciences humaines et sociales.

##### **VII.III Fonctionnement et attributions des jurys**

Les jurys peuvent se constituer en deux sous-jurys thématiques et spécialisés dans les disciplines scientifiques et médicales, d'une part et dans les sciences humaines et sociales d'autre part.

La présidence des jurys alterne chaque année entre les disciplines scientifiques et médicales d'une part, les lettres et sciences humaines d'autre part.

Les jurys veillent au respect de l'équilibre des disciplines et à la prise en compte effective de la notoriété internationale des candidats.

Chaque jury établit la liste des candidats retenus pour une nomination comme membre de l'IUF, et une liste complémentaire classée.

Les présidents des jurys établissent un rapport sur leurs travaux, qui est annexé aux propositions de nominations.

### **Article VIII - Modalités de déroulement de la délégation**

Le ministre chargé de l'enseignement supérieur procède à la nomination des membres juniors et des membres seniors inscrits sur les listes principales établies par les jurys.

Les membres juniors et seniors de l'IUF sont nommés pour une période de cinq ans renouvelable.

Ils bénéficient de mesures de soutien à leur activité de recherche précisées dans une circulaire annuelle du ministre, ainsi que de la prime d'excellence scientifique.

En cas de poursuite du projet de recherche au sein d'un nouvel établissement à la suite d'une mutation ou promotion, la délégation auprès de l'IUF se poursuit au sein du nouvel établissement après accord du chef d'établissement d'accueil.

Au terme de leur nomination, les membres peuvent s'ils le souhaitent déposer de nouveau une candidature, qui sera alors examinée en accordant une attention toute particulière au rapport d'activité rendant compte de la première délégation.

Pendant leur délégation, les membres de l'IUF ne peuvent pas effectuer d'enseignements complémentaires.

La cessation définitive d'activité met fin d'office à la délégation auprès de l'IUF.

À l'issue de leur délégation, les membres de l'IUF prennent la qualité de « membre honoraire » de l'IUF, sans conserver le bénéfice des droits associés à la qualité de membre actif de l'IUF tels que définis ci-dessus.

### **Article IX - Cas de suspension ou de prolongation de la délégation**

Les membres juniors ou seniors de l'IUF appelés à occuper temporairement une fonction d'intérêt général en position de détachement, de délégation, ou de mise à disposition ou placés en position de congé parental ou de congé de présence parentale peuvent à leur demande bénéficier d'une suspension de leur délégation pendant une durée de trois ans au maximum.

En cas de congé autorisé par l'article 34 de la loi 84-16 du 11 janvier 1984 portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique de l'État, la délégation à l'IUF est prolongée d'une durée équivalente.

Le chef d'établissement d'appartenance du membre de l'IUF autorise la suspension de la délégation sur avis de l'administrateur de l'IUF.

### **Article X - Obligations des membres de l'IUF**

Les membres de l'IUF s'engagent à :

- réaliser leur projet de recherche dans les cinq ans de leur délégation ;
- renforcer leur implication dans une recherche de haut niveau et de visibilité internationale ;
- produire un rapport d'activité à la fin de leur délégation, ainsi qu'un compte rendu d'utilisation des crédits ;
- participer régulièrement aux assemblées plénières, colloques et manifestations organisées par l'IUF ;
- contribuer à la diffusion du savoir auprès d'un large public ;
- mentionner leur appartenance à l'IUF dans leurs travaux, leurs publications et interventions publiques.

#### **Article XI - Direction de l'IUF**

L'IUF est dirigé par une personnalité, ci-après désignée l'administrateur, nommée parmi les membres actifs ou honoraires de l'IUF, pour une durée de cinq ans, par la ministre chargée de l'enseignement supérieur.

Sa délégation à l'IUF est, le cas échéant, prolongée pour une durée équivalente à celle de son mandat d'administrateur.

Il veille au déroulement des procédures de sélection, à la bonne marche de l'IUF et à son rayonnement.

Il assure les liens avec les responsables des établissements d'enseignement supérieur et de recherche.

Il entretient et développe les relations de l'IUF avec les diverses instances scientifiques nationales et internationales.

Il réunit au moins une fois par an les membres de l'IUF en assemblée plénière.

Il est assisté d'un Bureau dont le fonctionnement est défini ci-dessous, et dont il est membre de droit.

#### **Article XII - le Bureau de l'IUF**

Le Bureau de l'IUF comprend, outre l'administrateur, dix membres élus par les membres de l'IUF en leur sein, soit en assemblée plénière, soit par procédure de vote à distance par correspondance.

Le Bureau peut être renouvelé pour partie chaque année, afin de remplacer les membres sortants (fin ou suspension de délégation, démission, etc.).

Lorsqu'il est procédé à la nomination d'un nouvel administrateur, le Bureau est renouvelé.

Le Bureau se réunit en tant que de besoin.

#### **Article XIII - Membres invités**

L'IUF contribue à une politique d'ouverture à l'international de l'enseignement supérieur et de la recherche.

Dans ce cadre, des chercheurs ou enseignants chercheurs étrangers peuvent être accueillis dans une université en qualité de membres invités sur proposition d'un membre actif de l'IUF, rattaché à cette université. Le cofinancement de cette invitation par l'IUF peut alors être autorisé par l'administrateur de l'IUF, après évaluation par le bureau, sous réserve des crédits disponibles.

## Personnels

---

### Élections

#### Remplacement de membres élus de sections et de commissions interdisciplinaires du Comité national de la recherche scientifique

NOR : ESRR1300316V  
avis du 21-10-2013  
ESR - DGRI - SPFCO - B2

---

Sont déclarés vacants les sièges suivants :

**Section 10** : « Milieux fluides et réactifs : transports, transferts, procédés de transformation »

1 siège - Collège électoral C

**Section 24** : « Physiologie, vieillissement, tumorigenèse »

1 siège - Collège électoral C

**Section 27** : « Relations hôte-pathogène, immunologie, inflammation »

1 siège - Collège électoral C

**Section 30** : « Surface continentale et interfaces »

1 siège - Collège électoral C

**Section 34** : « Sciences du langage »

1 siège - Collège électoral C

**Section 35** : « Sciences philosophiques et philologiques, sciences de l'art »

1 siège - Collège électoral A1

**Section 37** : « Économie et gestion »

1 siège - Collège électoral A1

**Section 40** : « Politique, pouvoir, organisation »

1 siège - Collège électoral C

**Commission interdisciplinaire 53** : « Méthodes, pratiques et communications des sciences et des techniques »

1 siège - Collège électoral A1

1 siège - Collège électoral B2

**Commission interdisciplinaire 54** : « Méthodes expérimentales, concepts et instrumentation en sciences de la matière et en ingénierie pour le vivant »

1 siège - Collège électoral A1

Pour le remplacement des membres élus de commissions interdisciplinaires, les candidats doivent appartenir aux instances du Comité national de la recherche scientifique.

Les déclarations de candidatures doivent être établies suivant le modèle annexé à la présente, **avec signature manuscrite**, accompagnées d'un curriculum vitae (2 pages), de la liste des travaux, des productions scientifiques les plus récentes (4 pages maximum) le cas échéant.

Elles doivent être reçues par voie postale ou être déposées au secrétariat général du Comité national - CNRS, 3 rue Michel Ange, 75016 PARIS, avant le **5 décembre 2013 à 18 h**.

### Annexe

↳ *Fiche de candidature*

Annexe (1)



## CANDIDATURE À L'ÉLECTION À UNE SECTION DU COMITÉ NATIONAL

**Important :** joindre un curriculum vitae (2 pages maximum) et le cas échéant, la liste de vos travaux, de vos productions scientifiques les plus récentes (4 pages maximum)

(1) Ce document est téléchargeable à l'adresse suivante : [http://www.cnrs.fr/comitenational/sieges\\_vacants/sections/formcand.htm](http://www.cnrs.fr/comitenational/sieges_vacants/sections/formcand.htm), Il est vivement conseillé de dactylographier votre candidature selon ce modèle.

N° de la section	.....	Collège	.....
Intitulé de la section	.....		
Nom d'usage	.....		
Nom de naissance	.....		
Prénoms	.....		
Date de naissance	.....		
Grade et échelon actuels	.....		
Établissement d'origine	.....		

Avez-vous déjà été membre d'une section du Comité national ?  OUI  NON  
De \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_

Êtes-vous membre du Conseil national des universités (hors disciplines médicales, odontologiques) ?  OUI  NON

Êtes-vous membre d'une commission scientifique spécialisée de l'INSERM ?  OUI  NON

Êtes-vous membre du Conseil scientifique de l'INSERM ou du CNRS ?  OUI  NON

Êtes-vous membre d'un des jurys de concours nationaux d'agrégation au titre de l'année en cours (disciplines juridiques, politiques, économiques et de gestion) ?  OUI  NON

Êtes-vous membre de l'équipe de direction d'un institut du CNRS (directeur et directeur adjoint) ?  OUI  NON

Êtes-vous délégué scientifique AERES ?  OUI  NON

### Adresse professionnelle

Unité	.....	Laboratoire	.....
Service	.....		
n°	.....	Rue	.....
Code postal	.....	Ville	.....
Téléphone	.....	N° du poste	.....
Télécopie	.....		
Courriel	.....		

### Adresse personnelle

n°	.....	Rue	.....
Code postal	.....	Ville	.....
Téléphone	.....	Mobile	.....
Courriel	.....		
Fait à	.....	, le	.....
		Signature	.....

### Dans la mesure où vous seriez élu(e), où désiriez-vous que soit expédié le(s) :

- Courrier(s) : Adresse personnelle  professionnelle   
 Paquet(s) : Adresse personnelle  professionnelle

### Je m'oppose à l'utilisation commerciale des données qui me concernent : OUI

Les données à caractère personnel feront l'objet d'un traitement informatisé. Conformément à la loi Informatique et Libertés (n° 78-17) du 6 janvier 1978, vous bénéficiez d'un droit d'accès, de rectification et d'opposition pour les informations qui vous concernent. Si vous souhaitez exercer ce droit et obtenir communication de ces informations, vous pouvez vous adresser par écrit ou sur place, au secrétariat général du Comité national, 3 rue Michel-Ange, 75794 Paris cedex 16.

Annexe (1)



## CANDIDATURE À L'ÉLECTION À UNE COMMISSION INTERDISCIPLINAIRE

**Important** : joindre un curriculum vitae (2 pages maximum) et, le cas échéant, la liste de vos travaux, de vos productions scientifiques les plus récentes (4 pages maximum).

(1) Ce document est téléchargeable à l'adresse suivante : [http://www.cnrs.fr/comitenational/sieges\\_vacants/cid/formcand.htm](http://www.cnrs.fr/comitenational/sieges_vacants/cid/formcand.htm). Il est vivement conseillé de dactylographier votre candidature selon ce modèle.

<b>N° de la CID</b>	<b>Collège</b>
.....	.....
<b>Intitulé de la CID</b>	.....
<b>Nom d'usage</b>	.....
<b>Nom de naissance</b>	.....
<b>Prénoms</b>	.....
<b>Date de naissance</b>	.....
<b>Grade et échelon actuels</b>	.....
<b>Établissement d'origine</b>	.....
<b>Instance du Comité national à laquelle vous appartenez</b>	.....

**Fait à** ..... **, le** .....

**Signature**

Je m'oppose à l'utilisation commerciale des données qui me concernent :  OUI

Les données à caractère personnel feront l'objet d'un traitement informatisé. Conformément à la loi Informatique et Libertés (n° 78-17) du 6 janvier 1978, vous bénéficiez d'un droit d'accès, de rectification et d'opposition pour les informations qui vous concernent. Si vous souhaitez exercer ce droit et obtenir communication de ces informations, vous pouvez vous adresser par écrit ou sur place, au secrétariat général du Comité national, 3 rue Michel-Ange, 75794 Paris cedex 16.

## Personnels

---

### Formation

#### L'université d'hiver - BELC 2014, les métiers du français dans le monde

NOR : MENY1300493X

note du 25-10-2013

MEN - CIEP

---

#### **Formation de formateurs en français langue étrangère (FLE), français langue seconde (FLS), français sur objectifs spécifiques (FOS), évaluation et certifications, ingénierie de la formation et technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE).**

Le Centre international d'études pédagogiques (CIEP) organise une nouvelle session de l'université d'hiver - BELC qui se déroulera cette année du 17 au 28 février 2014 au CIEP, à Sèvres. Cette formation modulaire s'adresse aux enseignants, aux formateurs et aux personnels d'encadrement spécialisés en français langue étrangère, français langue seconde et français sur objectifs spécifiques.

Le programme propose 12 modules spécialisés selon le calendrier suivant :

##### **Semaine du 17 au 21 février 2014**

###### **Formule A**

- Organiser un cours de français langue étrangère à partir d'un manuel
- Concevoir du matériel pédagogique pour la classe de FLE
- Concevoir et piloter des dispositifs de formation continue (ingénierie de la formation)
- Enseigner le français à des adultes migrants
- Tutorer dans le dispositif PRO FLE
- Former des examinateurs-correcteurs Delf-Dalf

##### **Semaine du 24 au 28 février 2014**

###### **Formule B**

- Piloter et animer des activités en classe de français langue étrangère
- Élaborer des programmes et des supports sur objectifs spécifiques professionnels
- Développer une démarche qualité dans un centre de langues
- Enseigner le français langue de scolarisation en France et à l'étranger
- Intégrer les Tice dans l'enseignement du FLE : ressources et projets
- Devenir examinateur-correcteur Delf-Dalf

Chaque module représente 30 heures de formation auxquelles s'ajoutent des conférences, des tables rondes, des rencontres professionnelles et des activités en soirée.

Les stagiaires ont la possibilité de s'inscrire à une ou deux semaines de formation :

- une semaine au choix, formule A ou B, avec inscription dans un module ;
- deux semaines, formules A + B, avec inscription dans deux modules.

Le nombre d'inscrits par module est limité à 20.

Le programme détaillé est consultable sur le site <http://www.ciep.fr/belc/2014/hiver>

#### **Informations pratiques**

- Coût de la formation : 408 euros en formule A ou B (1 semaine) ; 775 euros pour les formules A + B (2 semaines)
- Possibilité d'hébergement et de restauration au CIEP (voir tarifs à l'adresse suivante <http://www.ciep.fr/belc/2014/hiver>)

#### **Date limite d'inscription : 1er février 2014**

À l'issue de cette formation, un certificat, reconnu par le ministère des affaires étrangères, est remis par le CIEP. Il mentionne le ou les modules suivis ainsi que le volume horaire total de la formation.

L'université d'hiver - BELC 2014 offre la possibilité d'acquérir des habilitations : tuteurs PRO FLE,

examineurs-correcteurs DELF-DALF, formateurs d'examineurs-correcteurs DELF-DALF.  
Renseignements et inscriptions : Paul Petit : 01 45 07 63 57, p.petit@ciep.fr, Moufida Mabrouk : 01 45 07 63 62, mabrouk@ciep.fr  
Centre international d'études pédagogiques, département langue française, 1, avenue Léon-Journault, 92318 Sèvres cedex. Site internet : <http://www.ciep.fr/>

## Personnels

---

### Nomination

#### Institut universitaire de France (IUF) – rentrée 2014

NOR : ESRS1326597C

circulaire n° 2013-0018 du 21-10-2013

ESR - DGESIP - DGRI - SCST

---

Texte adressé aux recteurs et rectrices d'académie, chanceliers des universités ; aux présidents et présidentes d'universités ; aux directeurs et directrices des instituts et écoles extérieurs aux universités ; aux présidents et présidentes et directeurs et directrices des grands établissements, des écoles normales supérieures et des écoles françaises à l'étranger

---

L'institut universitaire de France, créé par décret du 26 août 1991, a pour mission de favoriser le développement de la recherche de haut niveau dans les universités et de renforcer l'interdisciplinarité.

Un certain nombre d'enseignants-chercheurs sont nommés chaque année en considération de la qualité de leur travail scientifique et de leur projet de recherche, justifiant de leur accorder des moyens supplémentaires pour développer leur activité de recherche.

L'Institut universitaire de France comprend des membres seniors et des membres juniors. Ils sont nommés à l'IUF pour une période de 5 ans et placés à ce titre en position de délégation. Ils continuent à exercer leur activité dans leur université d'appartenance, en bénéficiant d'un allègement de leur service d'enseignement et de crédits de recherche spécifiques.

Les nominations sont prononcées par la ministre chargée de l'enseignement supérieur, sur proposition de deux jurys distincts.

La présente circulaire a pour objet de préparer les opérations de désignation pour la rentrée universitaire 2014.

Cent dix membres (quarante seniors et soixante-dix juniors) pourront être nommés.

Les enseignants-chercheurs nommés à l'IUF par arrêté du 7 décembre 2009 sont autorisés à solliciter leur reconduction pour une seconde période de cinq ans.

Afin de mettre les jurys à même de répondre, à qualité scientifique égale, aux exigences de la parité, les candidatures féminines devront être encouragées.

Le rayonnement scientifique national et international, la capacité de direction scientifique, la cohérence et le caractère novateur du projet de recherche constitueront les critères majeurs de l'évaluation. Le candidat devra situer son projet dans le contexte international de la discipline.

Les demandes de reconduction seront évaluées par le jury concerné selon les mêmes critères que les dossiers présentés pour une première nomination, en apportant en outre une attention particulière aux travaux issus de leur première délégation.

#### Conditions de recevabilité des candidatures

Peuvent être nommés membres seniors de l'Institut universitaire de France les enseignants-chercheurs titulaires depuis au moins deux ans dans une université française ou un établissement d'enseignement supérieur dépendant du ministère chargé de l'enseignement supérieur, à condition, dans ce cas, que leur charge d'enseignement effective ne soit pas inférieure à la charge statutaire des enseignants-chercheurs des universités.

Le nombre de candidatures est limité à 3 par période de cinq ans, dont au maximum 2 candidatures consécutives.

Les services accomplis par la voie du détachement pour exercer les fonctions d'enseignant-chercheur sont assimilés aux services accomplis en qualité d'enseignant-chercheur titulaire.

La durée d'exercice dans un établissement d'enseignement supérieur étranger en qualité d'enseignant à titre permanent pourra également être prise en compte, sous réserve que l'intéressé(e) ait été nommé(e) dans un établissement d'enseignement supérieur français et occupe effectivement son poste à la date de dépôt de son dossier à l'Institut universitaire de France.

### **Dispositions particulières relatives aux candidatures seniors**

Dans le cas où le (la) candidat(e) aurait été antérieurement membre junior, un délai de cinq ans entre la fin de la délégation comme membre junior et la nomination en qualité de membre senior est imposé.

Le dossier de candidature senior devra être présenté par deux personnalités scientifiques, dont au moins une exerçant son activité à l'étranger. Leurs rapports devront comporter une appréciation sur les mérites scientifiques des candidats, leur rayonnement international et leur projet de recherche.

Ces personnalités ne devront pas se trouver en situation de tirer profit, directement ou indirectement, de la nomination à l'IUF de l'enseignant-chercheur qu'ils parrainent.

Les recommandations supplémentaires ne seront pas considérées.

### **Dispositions particulières relatives aux candidatures juniors**

Les candidats juniors doivent être âgés de moins de 40 ans au 1er janvier de l'année de leur nomination à l'IUF. Une dérogation pour une durée équivalente à celle accordée au titre des congés prévus à l'article 34 de la loi 84-16 du 11 janvier 1984 portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique, l'État peut être acceptée.

Le dossier de candidature junior devra être appuyé par deux recommandations de personnalités scientifiques, dont au moins une exerçant son activité à l'étranger. Les lettres de recommandation devront comporter une appréciation sur le potentiel scientifique des candidats, leurs collaborations internationales et les caractéristiques de leur projet de recherche (enjeux scientifiques, caractère novateur, résultats escomptés et retombées attendues).

Ces personnalités ne devront pas se trouver en situation de tirer profit, directement ou indirectement, de la nomination à l'IUF du candidat qu'elles soutiennent.

Les recommandations supplémentaires ne seront pas considérées.

### **Contenu du dossier à fournir par le candidat**

Le dossier à déposer sous la forme d'un fichier PDF devra inclure les éléments suivants, selon le modèle disponible sur le site de l'IUF (voir ci-dessous « Modalités de dépôt des candidatures ») :

1. Fiche de synthèse du dossier ;
2. Curriculum vitae ;
3. Liste des travaux et publications ;
4. Résumé des 5 publications les plus significatives ;
5. Projet de recherche pour la période 2014-2019, comprenant en particulier une description de l'état de l'art, des objectifs poursuivis et une programmation prévisionnelle ;
6. Description des activités d'enseignement (nombre annuel d'heures en équivalent TD, matière, niveau) et des responsabilités pédagogiques et administratives exercées au cours des cinq dernières années ;
7. Liste de 5 personnalités scientifiques françaises ou étrangères (nom, prénom, qualité, adresse, courrier électronique) susceptibles d'être consultées directement par le jury ;
8. Pour les candidats juniors demandant à bénéficier d'une dérogation d'âge : pièce justificative (selon les cas : copie du livret de famille, attestation de congé parental, certificat de position militaire) ;

9. Pour les candidats demandant à faire valoir des services d'enseignement effectués dans un établissement d'enseignement supérieur étranger : attestation de l'établissement.

Par courtoisie envers les experts étrangers constituant 40 % des jurys, une version intégrale du dossier en anglais accompagnera ou remplacera le dossier en français.

### **Cas des dossiers ayant fait l'objet d'un examen par le(s) précédent(s) jury(s)**

Un nouveau dossier devra être fourni, dans le format défini ci-dessus. Les rapports des présentateurs ou leurs lettres de recommandation devront également être renouvelés.

### **Cas des demandes de reconduction**

Toute demande de reconduction nécessite la production d'un dossier complet (voir la rubrique « Contenu du dossier ») conforme aux dispositions définies ci-dessus.

Le dossier comportera en outre un rapport d'activité scientifique sur la période 2009-2014, qui devra faire apparaître le degré de réalisation du projet de recherche soumis lors de la première candidature, et être accompagné d'une annexe financière rendant compte de l'utilisation des crédits attribués.

Les jurys seront particulièrement attentifs au caractère novateur du projet de recherche présenté pour la période 2014-2019 par rapport au projet de recherche développé dans le cadre de la précédente délégation.

### **Modalités de dépôt des candidatures**

Une fiche de renseignements valant déclaration préalable de candidature devra être saisie en ligne sur le site de soumission **avant le 8 décembre 2013 minuit**.

Le dossier devra être déposé, sur le même site, **avant le 12 janvier 2014 minuit**. L'adresse du site de soumission et une notice d'information seront disponibles à compter de la publication de la présente circulaire, sur le site de l'IUF, à l'adresse suivante : <http://iuf.amue.fr/>

Les deux rapports de présentation ou les deux lettres de recommandation, en format PDF, devront être envoyés directement par leurs auteurs au président du jury concerné, par courrier électronique, **12 janvier 2014 minuit**. L'adresse d'envoi et les consignes de nommage du courriel seront précisées dans la notice d'information consultable sur le site de l'IUF.

Il est rappelé que les candidats ne sont pas auditionnés par le jury et qu'ils n'ont pas à prendre contact avec ses membres.

Tous renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du secrétariat général de l'Institut universitaire de France :

Maison des Universités

103, boulevard Saint-Michel

75005 PARIS

Téléphone : 01 44 32 92 01

Courrier électronique : [iuf.Campagne2014@iuf.cpu.fr](mailto:iuf.Campagne2014@iuf.cpu.fr)

Je vous remercie d'assurer à cette circulaire la plus large diffusion.

Pour la ministre et par délégation,

La directrice générale pour l'enseignement supérieur et l'insertion professionnelle,

Simone Bonnafous

## Mouvement du personnel

---

### Conseils, comités et commissions

#### Nomination des membres du conseil d'administration de l'École normale supérieure

NOR : ESRS1300320A  
arrêté du 17-10-2013  
ESR - DGESIP A3

---

Par arrêté de la ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche en date du 17 octobre 2013, sont nommés membres du conseil d'administration de l'École normale supérieure les personnalités dont les noms suivent :

##### **I - Personnalités désignées sur proposition du ministre des affaires étrangères et européennes**

- Anne Grillo, directrice de la coopération culturelle, universitaire et de la recherche  
**de la ministre de la culture et de la communication**

- Xavier North, délégué général à la langue française et aux langues de France

##### **du ministre de l'écologie, du développement durable et de l'énergie**

- Laurent Tapadinhas, directeur de la recherche et de l'innovation au commissariat général au développement durable

##### **du ministre de l'économie et des finances**

- Luc Rousseau, vice-président du Conseil général de l'économie, de l'industrie, de l'énergie et des technologies

##### **II - Personnalités désignées à l'initiative du ministre chargé de l'enseignement supérieur**

- Claudie Haigneré, présidente de l'établissement Universcience ;

- Pierre-Louis Lions, professeur au collège de France ;

- Florence Meaux, directrice générale d'Afaq Afnor Certification ;

- Martine de Boisdeffre, conseiller d'État, présidente de la cour administrative d'appel de Versailles ;

- Pierre Mutz, préfet hors cadre, conseiller du président du groupe Eiffage ;

- Jacques Prost, directeur général de l'Espci.

## Mouvement du personnel

---

### Conseils, comités et commissions

#### Composition de la commission d'examen de l'épreuve d'aptitude prévue aux articles 26 et 27 de l'ordonnance n° 45-2138 du 19 septembre 1945

NOR : ESRS1300321A  
arrêté du 17-10-2013  
ESR - DGESIP A3

---

vu arrêté du 20-9-2013

---

Article 1 - L'article 1er de l'arrêté du 20 septembre 2013 susvisé est complété comme suit :

Ajouter :

- Patrick Berthier, expert-comptable ;
- Philippe Bourdiaux, professeur à l'université Montpellier II ;

Article 2 - La directrice générale pour l'enseignement supérieur et l'insertion professionnelle est chargée de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Bulletin officiel de l'enseignement supérieur et de la recherche.

Fait le 17 octobre 2013,

Pour la ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche  
et par délégation,

Par empêchement de la directrice générale pour l'enseignement supérieur et l'insertion professionnelle,  
Le chef du service de la stratégie de l'enseignement supérieur et de l'insertion professionnelle,  
Jean-Michel Jolion

## Mouvement du personnel

---

### Conseils, comités et commissions

#### Nomination des membres du conseil scientifique de l'École normale supérieure

NOR : ESRS1300319A  
arrêté du 17-10-2013  
ESR - DGESIP A3

---

Par arrêté de la ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche en date du 17 octobre 2013, sont nommés membres du conseil scientifique de l'École normale supérieure les personnalités dont les noms suivent :

#### **I - Personnalités scientifiques désignées sur proposition de l'assemblée des professeurs du Collège de France**

- Serge Haroche, professeur au collège de France, titulaire de la chaire de physique quantique
- John Scheid, professeur au collège de France, titulaire de la chaire religion, institutions et société de la Rome antique

#### **du conseil scientifique du Centre national de la recherche scientifique**

- Pierre Alart, professeur des universités à l'université Montpellier II
- Gretty Mirdal, professeur de psychologie à l'université de Copenhague

#### **du conseil scientifique de la Bibliothèque nationale de France**

- Antoinette Le Normand-Romain, directrice générale de l'institut national d'histoire de l'art

#### **du conseil scientifique de l'Institut national de la santé et de la recherche médicale**

- Stanislas Lyonnet, professeur des universités, praticien hospitalier au département de génétique de l'université Paris-Descartes

#### **II - Personnalités désignées à l'initiative de la ministre chargée de l'enseignement supérieur**

- Jean-Pierre Bourguignon, directeur de l'Institut des hautes études scientifiques ;
- Denis Duboule, directeur de laboratoire à l'université de Genève ;
- Nicole Le Douarin, secrétaire perpétuelle honoraire de l'Académie des sciences ;
- Cédric Villani, professeur à l'École normale supérieure de Lyon ;
- Claire Voisin, directrice de recherches CNRS à l'Institut de mathématiques de Paris V.

## Mouvement du personnel

---

### Nominations

#### Jurys d'admission pour l'accès au corps des directeurs de recherche de 1ère et de 2ème classe de l'Institut national de la santé et de la recherche médicale (Inserm) - année 2013

NOR : ESRH1300322S  
décision du 27-9-2013  
ESR - DGRH A1-2

---

Sont nommées membres du jury d'admission pour l'accès au corps des directeurs de recherche de 2ème classe et au corps des directeurs de recherche de 1ère classe au titre de l'année 2013 les personnalités mentionnées ci-après :

#### **- au titre du Conseil scientifique**

Sophie Bejean  
Nathalie Cartier  
Jean-Louis Gueant  
Christian Jorgensen  
Jane-Lise Samuel

#### **- au titre des personnalités scientifiques**

Francis Delpeyroux  
Carmen Garrido-Fleury  
Bruno Giros  
Cécile Julier  
Roustem Khazipov